

# LE SONGE

d'une nuit d'été

*Opéra-Bouffon en trois Actes*



Joseph Renard

POÈME de MM ROSTER et de LUCYEN *Lucy*

Ribbing, Adolphe *Am-Cor*

Musique de

## AMBROISE THOMAS

*Accompagnement de PIANO.*

par M<sup>r</sup> VAUTROT, *François*

Prix 15 net

Paris, AU MÈNESTREL, 2<sup>bis</sup> rue Vivienne, HEUGEL et fils



M  
1503  
TASS

# LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

## PERSONNAGES

Le rôle d'Elisabeth a été écrit pour M<sup>lle</sup> Ugalde.

ELISABETH.....	M <sup>lle</sup> LEFEBVRE.....	Première chanteuse à roulades
OLIVIA.....	M <sup>lle</sup> GRIMM.....	Jeune chanteuse
SHAKSPEARE.....	M <sup>r</sup> COUDERG.....	Premier Ténor
LATIMER.....	M <sup>r</sup> BOULO.....	Ténor léger
FALSTAFF.....	M <sup>r</sup> BATAILLE.....	Premier basse chantante
JÉRÉMY.....	M <sup>r</sup> BELLECOUR.....	Seconde basse
NELLY.....	M <sup>lle</sup> MARIE.....	Coryphée

Nota. La mise en scène exacte de cet ouvrage rédigée par M. L. Palianti fait partie de la collection des mises en scènes publiées par le Journal *La Revue et Gazette des Théâtres*, Rue S<sup>t</sup> Anne, 55.

## CATALOGUE DES MORCEAUX

		Pages
ACTE I		
OUVERTURE.....		1
N <sup>o</sup> 1. INTRODUCTION.....	CHŒUR.....	Allons, point de paresse..... 12
	COUPLETS.....	<i>Falstaff</i> ..... Allons, que tout s'apprête..... 25
	MARCHE ET CHŒUR.....	Le maître... le voici..... 54
	DUO.....	<i>Elisabeth, Olivia</i> ..... Quel effroi, calme-toi..... 48
N <sup>o</sup> 2. TRIO.....	<i>Elisabeth, Olivia, Falstaff</i> ..... Où courez-vous mes belles?..... 65	
N <sup>o</sup> 3.....	CHŒUR.....	Chantons sa gloire..... 82
	COUPLETS.....	<i>Shakspeare</i> ..... Enfants que cette nuit est belle..... 95
N <sup>o</sup> 4. ROMANCE ET CHŒUR.....	<i>Latimer</i> .....	Son image si chère..... 111
N <sup>o</sup> 5. FINAL.....	COUPLETS.....	<i>Shakspeare</i> ..... Je trouve au fond du verre..... 116
	CAVATINE.....	<i>Elisabeth</i> ..... Le voir ainsi..... 122
	CHŒUR ET SCÈNE.....	<i>Latimer, Falstaff, Jeremy, Elisabeth, Olivia</i> ..... Allons donc, tavernier du Diable..... 125
ACTE II		
N <sup>o</sup> 6.....	ENTE'ACTE.....	..... 149
	CHŒUR.....	Gardes de la Reine..... 151
N <sup>o</sup> 7. DUO.....	BALLADE.....	<i>Falstaff</i> ..... Dans l'ombre de la nuit..... 172
		<i>Latimer, Falstaff</i> ..... Et s'il vous faut une preuve..... 181
N <sup>o</sup> 8. FINAL.....	STANCES ET VOCALISES.....	<i>Shakspeare, Elisabeth</i> ..... Où suis-je..... 196
	DUO.....	<i>Elisabeth, Shakspeare</i> ..... Non, je ne suis pas Juliette..... 208
	SCÈNE ET CHŒUR.....	<i>Olivia, Shakspeare, Latimer, Falstaff</i> ..... Reste, ah! reste encore..... 218
ACTE III		
N <sup>o</sup> 9. ENTR'ACTE ET AIR.....	<i>Elisabeth</i> .....	Malgré l'éclat qui m'émeut..... 255
N <sup>o</sup> 9 <sup>bis</sup> ENTREE DE FALSTAFF.....		..... 218
N <sup>o</sup> 10.....	ROMANE.....	<i>Olivia</i> ..... Le ciel exauce ma prière..... 246
	DUO.....	<i>Olivia, Latimer</i> ..... Je suis trahi..... 249
N <sup>o</sup> 11. MÉLODIE.....	<i>Elisabeth</i> .....	C'est un rêve..... 260
N <sup>o</sup> 12. ROMANE.....	<i>Shakspeare</i> .....	Un songe, hélas..... 262
N <sup>o</sup> 13. FINAL.....	CHŒUR.....	Vive notre Reine..... 264
	CHANT NATIONAL.....	<i>Elisabeth</i> ..... Dieu le veut..... 267





# LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ.

## OUVERTURE.

Opéra comique

Musique

EN 3 ACTES.

D'AMBROISÉ THOMAS.

*Al. Andte. (♩.=50)*

PIANO.

*pp*  
*a piacere.*

*a piacere.*

*pp*  
*legg.*

*pp*

Ped.

*dolce.*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *mp* is present.

Second system of a piano score. It begins with a measure marked with a circled '8'. The right hand continues with slurred notes. The left hand includes a *rit.* marking and a *mp* dynamic. A *legger.* marking is placed above the right hand. A *Ped.* marking is at the bottom, followed by an asterisk.

Third system of a piano score. The right hand starts with a *p* dynamic. The left hand features a *Ped.* marking and an asterisk.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs.

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand includes a *cresc.* marking, a *Ped.* marking, and a *dim.* marking. An asterisk is at the bottom right.

pp *cresc.* *espress.*

This system shows the beginning of a piece in G major, 2/4 time. The piano starts with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with grace notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The dynamics increase through *cresc.* to *espress.* (espressivo).

*pp* *rit.* *dolce.*

The second system continues the melodic and accompanimental lines. The dynamics shift to *pp* (pianissimo), with a tempo marking of *rit.* (ritardando) and a performance instruction of *dolce.* (dolce).

*smorz.* *ppp* *dim.*  
Pod.

The third system features a *smorz.* (smorzando) marking. The piano becomes extremely soft (*ppp*) and begins to fade (*dim.*). A *Pod.* (Poco) marking is present below the bass line.

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 108)  
*pp*

The fourth system marks the beginning of a new section, *All<sup>o</sup> moderato.* with a tempo of 108 beats per minute. The piano starts at a *pp* dynamic.

*ff* *dim.*

The fifth system shows a dynamic shift to *ff* (fortissimo) followed by a *dim.* (diminuendo) instruction.

1 3 2 1 3 2 *f* *dim.* *pp*

The sixth system contains fingerings (1 3 2 and 1 3 2) and dynamics ranging from *f* (forte) to *pp* (pianissimo).

First system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note scale with fingerings 4, 3, 2, 1, 4, 3, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1. The left hand plays a steady accompaniment of chords. Dynamics include *p* and *legger.* (légèr).

Second system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, including triplets and a final sequence with fingerings 4, 5, 2, 4, 7, 12, 4. The left hand accompaniment includes chords and a triplet. Dynamics include *pp*.

Third system of a piano score. The right hand features sixteenth-note patterns with slurs. The left hand accompaniment includes chords and a triplet. Dynamics include *f p*.

Fourth system of a piano score. The right hand features sixteenth-note patterns with slurs. The left hand accompaniment includes chords and a triplet. Dynamics include *pp*.

Fifth system of a piano score. The right hand features sixteenth-note patterns with slurs. The left hand accompaniment includes chords and a triplet. Dynamics include *p*, *dim.*, and *pp*.

Sixth system of a piano score. The right hand features sixteenth-note patterns with slurs. The left hand accompaniment includes chords and a triplet. Dynamics include *f*.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *cresc.*

Second system of a piano score. The right hand continues with melodic patterns, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *dim.*

Third system of a piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs. Dynamics include *p* and *cresc.*

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *f cresc.*

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with trills (*tr*) and slurs. Dynamics include *f*, *cresc.*, *ff*, and *fff*. The instruction *un poco riten.* is present.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features dense chordal textures and arpeggiated patterns in both hands.

Second system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated figures, while the left hand provides harmonic support. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a prominent arpeggiated texture. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is indicated in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a complex arpeggiated texture. Dynamic markings of *p* (piano) and *cresc.* (crescendo) are present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a very dense arpeggiated texture. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with dense arpeggiated textures. Dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *p* (piano) are present in the right hand.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *p*.

Second system of musical notation. Continues the piece with similar melodic and harmonic textures. Dynamic markings include *p*, *f*, and *f*.

Third system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes some chords with a fermata. Dynamic markings include *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a sixteenth-note pattern marked with a '6'. Dynamic markings include *p*, *f*, and *p*.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment includes a sixteenth-note pattern marked with a '6'. Dynamic markings include *p*.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with slurs and fingerings (3, 4, 5). The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns, including slurs and fingerings (3, 4, 5). The left hand maintains a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a sequence of notes with slurs and fingerings (3, 4, 5, 6). The left hand accompaniment includes chords and rests.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 4, 5, 6). The left hand accompaniment includes chords and rests.

Fifth system of musical notation. The right hand features a sequence of notes with slurs and fingerings (3, 4, 5, 6). The left hand accompaniment includes chords and rests.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 4, 5, 6). The left hand accompaniment includes chords and rests. A dynamic marking of *p* is present.



First system of musical notation, measures 1-6. The treble clef part features a complex, multi-voiced texture with many notes beamed together. The bass clef part consists of chords and single notes. Dynamics include *ff*, *p*, and *f*.

Second system of musical notation, measures 7-12. The treble clef part continues with intricate passages. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *ff*, and *p*.

Third system of musical notation, measures 13-18. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *ff*.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. The treble clef part features a five-fingered scale-like passage. The bass clef part has chords and single notes. Dynamics include *ff*, *p*, and *p*.

Fifth system of musical notation, measures 25-30. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a steady accompaniment. Dynamics include *ff*, *pp*, *p*, and *f*.

Sixth system of musical notation, measures 31-36. The treble clef part features a complex, multi-voiced texture with many notes beamed together. The bass clef part consists of chords and single notes. Dynamics include *mf*, *f*, and *f*.

First system of a piano score. The right hand features a complex, multi-measure arpeggiated figure with fingerings 1-2-3-4-5-4-3-2-1. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*. The word *cresc.* is written above the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated figure. Dynamics include *p* and *ff*.

Third system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated figure. Dynamics include *f*, *f*, *f*, and *p*.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated figure. Dynamics include *f*, *p*, *f*, *p*, and *ff*.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated figure. Dynamics include *p*, *ff*, *p*, and *f*.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated figure. Dynamics include *p*, *f*, *f*, and *f*.

*Piu moto.*

*ff*

*marcato basso.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex, rapid melodic line with many slurs and accents. The bass clef contains a steady, rhythmic accompaniment of chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part remains highly active with slurs and accents. The bass clef part continues with a consistent rhythmic pattern.

Third system of musical notation. The treble clef part shows some phrasing changes with slurs. The bass clef part maintains its accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features several slurs and accents, indicating a continuous melodic flow. The bass clef part continues with its accompaniment.

*tutto forza.*

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a more melodic and less rapid character compared to the previous systems. The bass clef part continues with its accompaniment.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a double bar line. The treble clef part has a final melodic flourish, and the bass clef part ends with a few chords.

# ACT I. INTRODUCTION.

Andantino con moto. (♩ = 72)

PIANO.

First system of the piano introduction, featuring treble and bass staves with a dynamic marking of *f*.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development.

NELLY.

JEREMY.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

Al\_lons point de pa - -

Al\_lons point de pa - -

Al\_lons point de pa - -

Al\_lons point de pa - -

Al\_lons point de pa - -

Third system of the piano introduction, concluding the piece with a dynamic marking of *ff*.

N  
-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

J  
-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

The first system of the musical score consists of six staves. The top five staves are vocal parts for Soprano (N), Alto (J), and three Tenors. Each vocal line has the lyrics: "-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -". The bottom two staves are for piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

N  
-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

J  
-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

The second system of the musical score consists of six staves. The top five staves are vocal parts for Soprano (N), Alto (J), and three Tenors. Each vocal line has the lyrics: "-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -". The bottom two staves are for piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamic markings include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

-resse nos hôtes vont venir à tout préparer qu'on s'em -

-resse nos hôtes vont venir à tout préparer qu'on s'em -

-resse nos hôtes vont venir à tout préparer qu'on s'em -

-resse nos hôtes vont venir à tout préparer qu'on s'em -

-resse nos hôtes vont venir à tout préparer qu'on s'em -

-presse avec zèle il faut les servir avec zèle il

-presse avec zèle il faut les servir allons allons à

-presse avec zèle il faut les servir i - - -

-presse avec zèle il faut les servir i - - -

-presse avec zèle il faut les servir allons allons à

8

faut il faut les ser - vir a - vec zè - le il

tout pré - pa - rer qu'on s'em - pres - se a - vec zè - le a - vec  
 faut il faut les ser - vir a - vec zè - le il

-ci nos hô - tes

-ci nos hô - tes

tout pré - pa - rer qu'on s'em - pres - se a - vec zè - le a - vec

8

faut il faut les ser - vir

zè - le il faut les ser - vir (à Nell.)  
 faut il faut les ser - vir Nosmeilleurs

vont ve - nir

vont ve - nir

zè - le il faut les ser - vir

8

*f* *p*

NELLA.

Sou - ti - rés ils pé - til - - lent dans le cris - tal

vins et les rô -

au tour - ne - bro - - che ils bril - - lent

- les fes - tin roy -

al -

- al al - lons al - lons point de pa - res - - se al -



N  
\_lons al\_lons nos hô\_tes vont ve -

J  
\_lons al\_lons nos hô\_tes vont ve nir

SOP.  
Al\_lons point de pa - res - se al -

TÉN.  
Al\_lons point de pa - res - se al -

BAS.  
Al\_lons point de pa - res - se al -

N  
\_nir vi\_te il faut les ser -

J  
\_nir vi\_te il faut les ser\_vir

\_lors que l'on s'em - pres - se

\_lors que l'on s'em - pres - se

\_lors que l'on s'em - pres - se

N  
\_vir al\_lonspoint de pa\_res \_ se al\_lonsque l'on s'em-

J  
al\_lonspoint de pa\_res \_ se al\_lonsque l'on s'empres \_ se

\_ci nos hô \_ \_ tes vont ve \_ \_

\_ci nos hô \_ \_ tes vont ve \_ \_

\_ci nos hô \_ \_ tes vont ve \_ \_

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The first system has two vocal staves (N and J) and a piano accompaniment. The second system has three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a journey to a place where people are always busy.

N  
\_presse ici ici nos hô \_ \_ tes vont ve \_ nir

J  
ici ici nos hô \_ \_ tes vont ve \_ nir

\_nir i \_ ci nos hô \_ \_ tes vont ve \_ nir

\_nir i \_ ci nos hô \_ \_ tes vont ve \_ nir

\_nir i \_ ci nos hô \_ \_ tes vont ve \_ nir

Detailed description: This system contains the second two systems of music. The first system has two vocal staves (N and J) and a piano accompaniment. The second system has three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics continue the previous system, mentioning 'pressé' and 'ici'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) at the end.

al - - - lons point de pa - -

enfants point de pa - resse al lons al lons à tout pré - pa - rer qu'ens em -

oui nos hô - tes vont ve - -

oui nes hô - tes

oui nos hô - tes

8

res - se nos hô - - - tes vont ve - -

pres - se enfants point de pa - resse al lons al lons à tout pré - pa - rer qu'ens em -

nir qu'on s'em - pres - se à ser -

vont ve\_nir qu'on s'em - pres - se

vont ve\_nir qu'on s'em - pres - se

8

*cresc.*

N  
\_nir il faut les ser -

J  
\_pres - se nos hôtes vont ve - nir a - vec zèle a - vec zèle il faut les ser -

*cresc.*

-vir qu'on s'em - pres - se à ser -

*cresc.*

à ser - vir qu'on s'em - pres - se à ser -

*cresc.*

à ser - vir qu'on s'em - pres - se à ser -

8

V  
\_vir al - lors en - fants point de pa - res - se point de pa -

J  
\_vir al - lors en - fants point de pa - res - se point de pa -

-vir al - lors en - fants point de pa - res - se point de pa -

-vir al - lors en - fants point de pa - res - se point de pa -

*tutta forza.*

**ff**

N  
\_res\_ \_se ils vont ve \_ nir al\_lons que l'on s'em\_pres \_ se à les ser \_

J  
\_res\_ \_se ils vont ve \_ nir al\_lons que l'on s'em\_pres \_ se à les ser \_

\_res\_ \_se ils vont ve \_ nir al\_lons que l'on s'em\_pres \_ se à les ser

\_res\_ \_se ils vont ve \_ nir al\_lons que l'on s'em\_pres \_ se à les ser \_

\_res\_ \_se ils vont ve \_ nir al\_lons que l'on s'em\_pres \_ se à les ser \_

N  
\_vir\_ \_ils vont \_ ve \_ nir que l'on s'em \_

J  
\_vir\_ \_ils vont \_ ve \_ nir que l'on s'em \_

\_vir\_ \_ils vont \_ ve \_ nir que l'on s'em \_

\_vir\_ \_ils vont \_ ve \_ nir que l'on s'em \_

\_vir\_ \_ils vont \_ ve \_ nir que l'on s'em \_

*ff*

-pres - se à les ser - vir que l'on s'em -  
 -pres - se à les ser - vir que l'on s'em -  
 -pres - se à les ser - vir que l'on s'em -  
 -pres - se à les ser - vir que l'on s'em -  
 -pres - se à les ser - vir que l'on s'em -

The first system of music consists of five staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto) with lyrics. The next two staves are piano accompaniment (Right and Left Hand). The bottom staff is a grand staff (Right and Left Hand) for the piano. The music is in a common time signature and features a simple harmonic structure with some melodic movement in the vocal lines.

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir  
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir  
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir  
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir  
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

The second system of music consists of five staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto) with lyrics. The next two staves are piano accompaniment (Right and Left Hand). The bottom staff is a grand staff (Right and Left Hand) for the piano. The music continues with the same harmonic structure as the first system, but with more complex piano accompaniment, including some arpeggiated figures and sustained chords.

JÉRÉMY.

Récit.

(à Falstaff)

NELLY

Hon - neur à Sir John ren - dons hon -  
 John Hon - neur à Sir John ren - dons hon -  
 Hon - neur à Sir John ren - dons hon -  
 Hon - neur à Sir John ren - dons hon -  
 Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The music is in a major key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "Hon - neur à Sir John ren - dons hon -".

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur  
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur  
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur  
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur  
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "-neur à ce no - ble seigneur hon - neur". The piano accompaniment features a prominent melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music concludes with a double bar line and a forte (ff) dynamic marking.

enchânez de suite



## CHANSON.

All.<sup>o</sup> moderato. (♩ = 112) 1<sup>er</sup> COUplet

FALSTAFF.

PIANO.

AL-lons que tout s'ap-prê-te chan-  
 -tons que rien ne nous ar-rê-  
 -te bu-vons la hon-te la plus  
 gra-ve de i-ci a  
 ce-lui qui de-man-de mer-ci ah compa-gnons

*p*  
*dim.*  
*a Tempo*  
*a Tempo*

F

chantez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons et chantons

*pp* *rit.* *p.* *crusc.*

F

les Dieux que nous ai-mons buvons — tra la la la la la la la la

*ff* *p*

F

la chantons — tra la la la la la la chan-tons

*ff* *p* *f* *p* *ff*

*ff* *rit.* *p* *f*

Com-pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons

*ff* *rit.* *p* *f*

Com-pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons

*ff* *rit.* *p* *f*

Com-pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons

*ff* *rit.* *p* *ff*

FALS.

2<sup>e</sup> COUPLET

Fals, aff est fort ai mo - - -

et chantons les Dieux que nous ai mons -

et chantons les Dieux que nous ai mons -

et chantons les Dieux que nous ai mons -

Detailed description: This system contains the first three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and bass register. The piano accompaniment is in the right and left hands. Dynamics include *ff* and *p*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

-ble ma foi il est toujours à ta - - - ble le

Detailed description: This system contains the fourth and fifth vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts continue the melody. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *ff* and *p*.

Roi pour la mélancolie absent

Detailed description: This system contains the sixth and seventh vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts continue the melody. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *ff* and *p*.

il erie à la fo lie - - - e présent ah

Detailed description: This system contains the eighth and ninth vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts conclude the phrase. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *ff* and *p*.

*cresc.* *dim. p<sub>ff</sub>*

The first system consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a series of eighth notes, marked with a *cresc.* (crescendo) dynamic. It then transitions to a decrescendo marked *dim. p<sub>ff</sub>* (decrescendo to fortissimo). The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

*a tempo* *rit. pp.* *p*

compagnons chantez donc et Bacchus et Cupidon oui fêtons

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *a tempo* and includes the lyrics "compagnons chantez donc et Bacchus et Cupidon oui fêtons". The piano accompaniment is marked *p* (piano) and consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The system concludes with a *rit. pp.* (ritardando to pianissimo) marking.

*cresc.* *f* *ff* *p*

et chantons les Dieux que nous aimons buvons tra la la

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *cresc.* (crescendo) and includes the lyrics "et chantons les Dieux que nous aimons buvons tra la la". The piano accompaniment is marked *f* (forte) and *ff* (fortissimo) in the middle section, and *p* (piano) at the end. The system concludes with a *p* marking.

*ff* *p* *f* *p* *ff*

la la la la la la la chantons tra la la la la la la chantons

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "la la la la la la la chantons tra la la la la la la chantons". The piano accompaniment is marked with dynamics *ff* (fortissimo), *p* (piano), *f* (forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo) throughout the system.

CHOEUR.

Com pa\_gnons chantez donc et Bacchus *p* et Cu pi\_don oui fe\_tons

Com pa\_gnons chantez donc et Bacchus *p* et Cu pi\_don oui fe\_tons

Com pa\_gnons chantez donc et Bacchus *p* et Cu pi\_don oui fe\_tons

JEREMY.

All<sup>o</sup> con moto. ( $\text{♩} = 92$ )

Ex\_ccellent sir John vous le he\_

et chantons les Dieux que nous ai\_mons

et chantons les Dieux que nous ai\_mons

et chantons les Dieux que nous ai\_mons

All<sup>o</sup> con moto. ( $\text{♩} = 92$ )

FALSTAFF.

vo\_ons ce vin

\_ros de la gai\_té goûtez un peu ce vin que je

(après avoir dégusté)

il est fin et dans mon  
vais servir au fes fin commandé par vous

âme il vient répan dre de la cha leur et du bon heur ou dans mon

*cresc.* â me dans mon âme il vient répan dre de la cha leur de la cha  
*p*

leur et du bon heur me voilà de très bonne hu meur me voilà de très bonne hu

MELLY.  
Ah quel bon\_heur quel bon\_heur

vo\_yons maintenant que j'ins\_

JEREMY.  
Ah quel bon\_heur quel bon\_heur

SOP.  
Ah quel bon\_heur quel bon\_heur

TÉN.  
Ah quel bon\_heur quel bon\_heur

BAS.  
Ah quel bon\_heur quel bon\_heur

*ff* *p*

\_pec - te tous les mets de notre sou\_per pour

nous point de chair\_ sus\_pec - te ce n'est pas moi ce n'est pas moi qu'on peut trom.

*rit.*

*rite*

-per ce n'est pas moi qu'on peut trom - per qu'on peut trom - per vous allez voir cui - si -

(Eulst-Eriant par la porte des cuisiniers.) *f*

*à volonté plus riton.*

-niers ro - tis - seur a - ler - te prépa - rez - vous

Tenors. *p*

2<sup>d</sup> Chœur dans la coulisse Prépa - rons -

Basses. *p*

Prépa - rons -

du fes - ti - la sal - le est ou - ver - te accou - rez

- nous

- nous



F

tous —

Accourons tous

Accourons tous

*p*

*sf*

*f*

*f*

*f*

*f*

Sopranos et Tenors.

1<sup>er</sup> Chœur.

Cui-si - miers ro - tis -

Cui-si - miers ro - tis -

Tempo 1<sup>o</sup>

-seurs a - ler - - - te pré - pa - rez - vous du fes -

-seurs a - ler - - - te pré - pa - rez - vous du fes -

*cresc.*

*sf*

*f cresc.*

-tin la sal - le est ou - ver - - - te accou - rez tous accourez

-tin la sal - le est ou - ver - - - te accou - rez tous accourez

*sf*

*sempre cresc poco a poco.*

tous a - ler - - - te a - ler - - -

tous a - ler - - - te a - ler - - -

*ff*

- - - - - te

- - - - - te

*silence.*

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 116) Soprani et Tenori.

Nelly avec les 1<sup>rs</sup> dessus du chœur. *ff* Le maî - - tre

Jérémy avec les basses du chœur. *ff* Bassi.

Le maî - - - tre

CHŒUR

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 116)

*ff* *ten. ff*

le maî - tre ah

le maî - tre ah

*ten. ff* *ff*

le voi - ci honneur à

le voi - ci honneur à no - tre maî - tre le voi - ci

le voi - ci honneur à no - tre maî - tre le voi - ci

no - tre maî - tre le voi - ci

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

*ten.*

FALSTAFF.

Son\_gez

gloire \_\_\_\_\_ honneur à lui

lui \_\_\_\_\_ gloire \_\_\_\_\_ honneur à lui

lui \_\_\_\_\_ gloire \_\_\_\_\_ honneur à lui

F

son\_gez que vous avez ce soir l'honneur si - que de

F

recevoir chez vous Shakspe - re Shakspe - re

8

F

el ses a\_mis

SOP.

Vic-toi - - -

TÉN.

ff

Pour lui que tout s'ap-prête et prompte-ment ah quel beau

BAS.

ff

Pour lui que tout s'ap-prête et prompte-ment ah quel beau

8

re vic-toi - - - re

jour de fê-te il est con-tent - - - pour lui que tout s'ap - prê-te et prompte -

jour de fê-te il est con-tent - - - pour lui que tout s'ap - prê-te et prompte -

ten. ff

gloi - - - re il est con-tent

-ment gloi - - - re il est con-tent

gloi - - - re il est con-tent

ff

## FALSTAFF.

Du grand po\_ë - te il faut que ce banquet soit

di - gne ou par moi par moi vos four -

\_neaux sont à ja mais maudits!  
Soprani et Tenori.

ff Pour lui que tout s'ap - prê - te et prompte

ff Pour lui que tout s'ap - prê - te et prompte

\_ment ah quel beau jour de fê - te il est con - tent pour lui que

\_ment ah quel beau jour de fê - te il est con - tent pour lui que

tout s'ap - prê - - \_té et prompte - ment et prompte - ment ah

tout s'ap - prê - - \_té et prompte - ment et prompte - ment ah

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

quel beau jour de fê - te il est con - tent de nous

quel beau jour de fê - te il est con - tent de nous

quel beau jour de fê - te il est con - tent de nous

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

il est con - tent de nous il est content

il est con - tent de nous il est content

il est con - tent de nous il est content

The third system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Ré cil. plus lent

Halte!.. front... Quel coup d'œil quel specta\_cle au\_gus - te allons vo\_yons

que je dé\_gus - te ah ah ah ah ah — ce ban - quel me paraît par - fait du ro -

(flairant les plats) *dim.* *vif.* **All<sup>o</sup> moderato**  $\text{♩} = 120$

*All<sup>o</sup> moderato*

-ti le fu - met me plaît — ce plum\_kett est vrai\_ment co - quel tout est bien

*rit.*

fait tout est com\_plet ah — quel ta\_bleau la belle ar\_mé - e oui voi -

*a Tempo*, *pp*

-là les vrais sol\_dats — avec eux là\_me char\_mé - e on peut vo\_ler aux com -





*un poco riten.*

*p*

oui voi-là voi-là voi-là mes sol - dats oui voi-là voi-là voi-là voi-là mes com-

*pp*

-dats ah quel ta - - bleau la bel - - le ar - -

*pp*

-dats ah quel ta - - bleau la bel - - le ar - -

*pp*

ah quel ta - - bleau la bel - - le ar - -

*piu riten.*

*p*

*p*

-bats voi - là voi - là mes com - bats oui voi-là voi-là voi-là mes sol -

-née voi - là voi - là les vrais sol - dats a - - vec eux

-née voi - là voi - là les vrais sol - dats a - - vec eux

-mée voi - là voi - là les vrais sol - dats a - - vec eux

F

\_dats oui voi\_ là voi\_ là voi\_ là voi\_ là mes com\_ bats voi\_ là voi\_ là mes com\_

seuls l'a\_ me char\_ \_mée oui l'on peut vo\_ ler aux com\_

seuls l'a\_ me char\_ \_mée oui l'on peut vo\_ ler aux com\_

seuls l'a\_ me char\_ \_mée oui l'on peut vo\_ ler aux com\_

F

\_bats ah quel ta\_ \_bleau la bel\_ le ar\_

\_bats ah quel ta\_ \_bleau la bel\_ le ar\_

\_bats ah quel ta\_ \_bleau la bel\_ le ar\_

\_bats ah quel ta\_ \_bleau la bel\_ le ar\_

*ff*

F  
 \_mée voi - - - là mes sol -  
 \_mée voi - - - là les vrais sol\_dats  
 \_mée voi - - - là les vrais sol\_dats  
 \_mée voi - - - là les vrais sol\_dats

F  
 \_dats  
 tempo 1<sup>o</sup>  
 quel ta - bleau la bel - le ar - mé - e voi - là voi - là  
 quel ta - bleau la bel - le ar - mé - e voi - là voi - là  
 quel ta - bleau la bel - le ar - mé - e voi - là voi - là  
 Tempo 1<sup>o</sup>

les vrais sol\_dats oui a - vec eux l'à - me char - mé - e

les vrais sol\_dats oui a - vec eux l'à - me char - mé - e

les vrais sol\_dats oui a - vec eux l'à - me char - mé - e

*ff*

ah l'on peut vo - ler aux com\_bats

ah l'on peut vo - ler aux com\_bats

ah l'on peut vo - ler aux com\_bats

*ff*

le maî - - tre le maî - - tre

le maî - - tre le maî - - tre

le maî - - tre le maî - - tre

*ff*

gloi - - - re à lui quel ta - bleau la

gloi - - - re à lui quel ta - bleau la

gloi - - - re à lui quel ta - bleau la

bel-le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol-dats oui a - vec

bel-le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol-dats oui a - vec

bel-le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol-dats oui a - vec

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

First system of musical notation, measures 1-5. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation, measures 6-10. The right hand continues the melodic line with grace notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent with the first system.

Third system of musical notation, measures 11-15. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *ff* (fortissimo) in measures 12 and 13.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment features a mix of chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. The right hand has a melodic line with a crescendo. The left hand accompaniment includes the instruction *presses le moult peu à peu.* (presses the mout little by little) and a dynamic marking of *p* (piano).

Sixth system of musical notation, measures 26-30. The right hand has a melodic line with a crescendo. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) and a *cresc.* (crescendo) instruction.

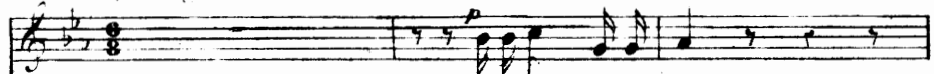
Seventh system of musical notation, measures 31-35. The right hand has a melodic line with a crescendo. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano), *ff* (fortissimo), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).

enchaînez de suite

## DUO.

Allegro agitato. (♩ = 92)

ÉLISABETH.



Calme-toi calme - toi

OLIVIA.



(avec agitation.)

Quel effroi quel ef\_froi

quel effroi je les

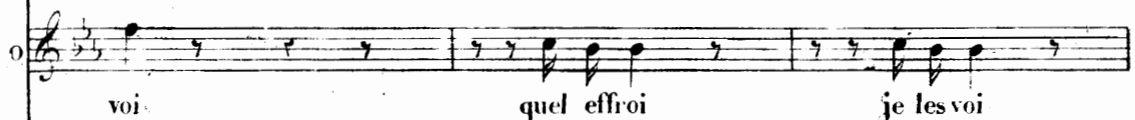
PIANO.



mais pourquoi tant d'ef\_froi

calme - toi

plus d'ef\_f-



voi.

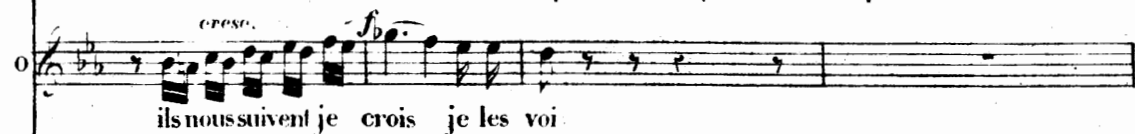
quel effroi

je les voi



\_froi

plus d'effroi près de moi près de moi calme



ils nous suivent je crois je les voi





E  
toi calme toi calme toi

O  
quel effroi quel effroi quel effroi je les

*p*

E  
mais pourquoi tant d'effroi calme toi plus d'effroi

O  
vois quel effroi je les

E  
près de moi près de moi calme toi

O  
vois et ce o-ra-ge et ce la-

*craso.*

*fp*

O  
pa - ge et ces eclairs fendant les airs Calme

ff *lento.* p

E  
loi ils ont perdu nos tra - ces

*dim.* p *dim.* *dolce.*

E  
a - pa - se la fray - eur

OLIV  
leurs propos leurs me - na - ces

*dolce.*

E  
ah pourquoi tant de fray - eur

O  
me font mourir de peur

*p legg.* *tr* p p

*cresc.*

E ris toi de leurs me\_nà

O *P* ah pour moi quel\_le fray\_eur oui je les

E \_ces sous ce toit pro\_tec\_teur mais pourquoi cet ef\_froi cal me toi près de

O *cresc.* voi sur nos tra\_ces *P* ah je les

E *f* *P* moi al\_lons plus d'ef\_froi a\_pai\_se toi al\_lons plus d'ffroi

O *f* *P* voi hé\_las je les voi ah quel ef\_froi hé\_las je les voi

*crsc.*

E sous ce toit pro\_tec\_teur ris toi de leurs me\_n a\_ces sous ce

O ah pour moi quel\_le peur je les vois sur nos tra\_cé hé\_las pour

*crsc.*

E toit ce\_toit pro\_tec\_teur al\_lons al\_lons

O moi pour\_moi quel\_le peur hé\_

*f* *rit.* *p* *a tempo.*

*f* *rit.* *p*

*f* *suivez.* *a tempo.*

E pour toi plus de fray\_eur sous ce toit pro\_tec

O \_las pour moi pour moi quel\_le

*dim.* *p* *f*

*dim.* *p* *f*

*dim.* *f*

E  
- leur

O  
peur

*sf* *p*

OLIVIA. (à Elisabeth).

quoi vous ri - ez c'est du dé -

*p* *dim.*

ELIS

de ton ef - froi la peur est un cruel mar -

- li - re quoi vous ri - ez

*p* *rit.* *suivez.*

E  
- ty - re pour la ban - nir i - mi - te moi chante avec moi

*sf*

F  
*f* Le Roi Ri- chard di- sait à ses sol- dats cou- ra- ge cou-  
*All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 104)*

F  
 - ra- ge cou- ra- ge c'est en chan- tant qu'on  
*f* *tr* *ff* *p*

F  
 bra- ve des com- bats l'o- ra- ge l'o- ra- ge cou- ra-  
*f*

F  
 - ge ah dans ces campa- gnes oui  
*p* *f* *p* *tr*

F  
 chan- tons a- mis de nos mon- ta- gnes refrains chéris  
*p* *rit.* *dim.* *pp* *suivrez.*

Facilité.

*f* *ah* *dim.*

*f* *ah* *rit.* *dim.* *1<sup>o</sup> tempo* *p* *leqq.*

Fil-le si genti-le comble

*f* *1<sup>o</sup> tempo* *pp*

*E*

mon es-poir près du feu qui t'a ille viens ce soir t'as-soir *leger* viens ce soir

*p*

*E*

au foy-er qui bril-le viens ce soir t'assoir *f* *dim* ah quel doux ren-dez-vous

*8* *sf*

*E*

mais ca-chons nous à tous les yeux ja-loux *f* ah quel doux ren-dez-vous

*8* *p* *sf* *survez.*

*p rit* *tr* *a tempo.* *pp rit*

F  
mais fuivons les ja\_loux ah ah ah voi\_ci le soir ah

*pp* *a tempo.* *suivrez.*

*rit* *smorz.* *lent.* *tr* *esusc.*

E  
quel doux espoir ah

*col canto* *ppp*

E

*ff*

F

*p*

OLIVIA.  
chan\_ter i ci c'est du dé li re ces sez de grâ ce pour



F

-quoi? pour la ban\_nir

O

la peur est un cru\_el mar\_ty\_re ah ces\_ses de

E

i\_mite moi i\_mite moi

O

grà\_cce par\_tons par\_tons

2<sup>e</sup> COUPLET

E

Le Roi Ri\_chard se\_mait sur son che\_min la gloi\_re la

O

1

gloi - re la gloi - re et de vant lui fuy - ait le Sa - ra -

chanteri ci

*tr* *f* *f* *ff* *p*

E

\_ sin \_ vic \_ toi \_ re vic \_ toi \_ re vic \_ toi \_ re

toi - - -

*f*

E

mais \_ loin de la pa \_ tri \_ e que \_ son coeur ai -

ces \_ sez de gra \_ ce

*p* *tr* *p* *pp*

*facile.*

*rit.* *dim.* *f* *ah*

... mait sa voix at\_ten\_dri\_e toujours ré pé\_tait ah

*rit.* *dim.* *a tempo* *p legg.*

... fille si gentille comble a tempo

*pp*

*p*

mon es\_poir près du feu qui bril\_le viens ce soir l'assoir viens ce soir

*p* *f* *dim.*

au foy\_er qui bril\_le viens ce soir l'assoir ah quel doux ren\_dez\_vous

8

E

*p*

mais ca\_chons nous à tous les yeux ja\_loux ah quel doux rendez\_vous

8

E

*p rit.*

mais fuyons les\_ja\_loux ah ah ah voi\_ci le

*pp*

*a tempo.*

F

*pp rit.*

soir. ah! quel doux es\_poir ah

*smorz.*

*lent.*

*suivez.*

*col canto.*

*très doux.*

Variante.

*tr.*

*cresc.*

*f*

*ff*

E

(All<sup>o</sup> ♩ = 126)

ELISABETH.

Gaiement.

Allons cou-ra - - - ge bravons l'o-ra - - - ge ah - quel

All<sup>o</sup>

*p*

doux présa-ge quand je suis libre enfin ah - - - j'ai-me-rai je le

OLIV.

me VOIX

*a tempo.*

*p*

suivez.

ju - re à cou - rir a - ven -

vous con - ju - re par - tons

F  
 - tu bra\_vant la  
 O  
 en\_fin de cet - te nuit ob - scu - re

I  
 nuit ob - scu - re j'ai - me - rais a cou - rir a ven - tu - re en  
 O  
 ah ver - rons nous la fin ah ver - rons

E  
 vrai pa\_la - din allons que ma voix allons que  
 O  
 nous la fin ah par - tons par - tons hélas hé

*dim.* *p rit.* *tempo 1<sup>o</sup>*

E ma voix le ras - su - re al - lons — allons cou - ra - ge bravons la -

O - las je vous con - ju - re par - tons prenons cou - ra - ge fuyons l'o -

*P tempo 1<sup>o</sup>*

E - ra - - ge ah quel doux présa - ge al -

O - ra - - ge ah c'est bien plus sa - ge par -

*f* *p*

*cresc.* *P*

E lons ah al

O - tons ah par - tons que ne suis - je a de -

*cresc.* *P* *f* *p*

64

S  
lons cal me toi cal *f*

A  
main quel et froi quel *f*

*cresc.*

*p* *cresc.*

S  
me toi al *p*

A  
et froi bra-ver cee-tte nuit ob-scu-re pour moi je vous le

*pressez.*

*f* *p*

S  
lons non plus de cha-grin al-lons plus de cha-grin *f*

A  
ju-re cest un cha-grin cest un cru-el cha-grin *f*

*cresc.* *f* *ff* *tempo.* *très fort.*



## ACT 2

## TRIO.

Eh bien, sortons, Olivia, et à la garde de Dieu!.

Andantino. (♩ = 104.)  
(Parlé.)

ELISABETH.

C'est Falstaff.

Ne crains rien!... nous voici en  
pays de connaissance...  
et même d'obéissance.

OLIVIA.

(Parlé.)

Le garde général de Richemond?

FALSTAFF.

(Parlé.)

Deux femmes masquées.

Andantino.

PIANO.

*ff* *p*

FALSTAFF. (avec grâce.)

Où retournez-vous mes bel - les sous ce mas-que jaloux

sous ce mas-que jaloux mes douces four-te - rel - - - les i -

(à l'istaff.)

ELIS.

OLIV.

en amour pas-se maî - tre ne devinez vous

Et que cherchez vous que cherchez vous

pp

pas

si je dois re-con-naî - tre de se-dui-sants ap - pas de se - dui - sants ap -

riten.

(riant.)

(à part.)

ah quel - le suf - li -

ah quel - le suf - li - san - - - - - ce

(à part.)

- pas l'aven-ture est divi - ne

léger



E  
an quelle suffisan - ce am usons nous de lui ri

O  
si ah

F  
qu'on cherche i - ci, c'est moi qu'on cherche i - ci

*sf p sf p*

E  
- ons

F  
ah l'aventure est divine oui c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche i -

*f dim.*

E  
a - mu - sons nous de lui de lui

OLIV.  
à nous par - ler ain - si que ille as - su -

F  
- ci c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche

*p p*

E  
a musons nous de lui vo\_yez vo\_yez quel-le assu -  
O  
ran ce par-ler au\_ si voyez voyez quelle as-su -  
F  
-ici c'est moi qu'on cheche ici our j'en ai l'assu\_ran - ce c'est moi c'est

*p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Variante.

E  
ran ce a  
O  
ran - - - ce  
F  
roi c'est roi

*f* *p a piacere* *rit.* *f* *rit.* *p*

Tempo 1<sup>o</sup>

E  
notts par-ler au\_ si  
O  
par-ler au\_ si (aux deux dames avec grace)  
F  
c'est moi qu'on cheche i - - - ce pet r.

*lent.* *p lent.* *a piacere.* *f* *p lent.*

Tempo 1<sup>o</sup>

*a piacere*

qui pour quoi vous en dé fendre pour quoi vous en de fendre pour quoi pour

*p*

*suivez.*

All<sup>o</sup> moderato (♩=76)

qui mais pourquoi vous en dé fen dre c'est fa ci - - te à com -

All<sup>o</sup> moderato, *p*

- pren dre vous n'avez vu je vous ai plu vo tre pe tit coeur s'est ren -

*p* *rit*

*sp* *suivez.*

Et JS

mais pourquoi nous en dé - fendre

OLIV

c'est fa ci - le à com -

Vite.

- du c'est con ve nu

E  
ce beau galant il nous a plu à l'insu de son cœur s'est ren-

O  
prendre ce beau galant il nous a plu

*f p*

E  
- du (riant.) ah! vo-yez vo-yez vo-yez ce

O  
c'est convenu ah! vo-yez vo-yez vo-yez ce

FALS.  
c'est entendu oui vo-tre pe-tit cœur c'est ren-

*f p*

8-

E  
beau galant il nous a plu qui l'aurait cru ah!

O  
beau galant ah!

F  
du vous m'avez vu je vous ai plu c'est entendu.

*p f*

8-

qui — lau — rait  
il nous a plu  
qui vo-tre petit cœur s'est ren — du ah ah!

*f* *p* *ff* *p*

cru à lui no — tre cœur s'est ren —  
à lui no — tre cœur s'est ren —  
vo-tre petit cœur s'est ren — du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve —

*cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *f* *p*

— du c'est en-tendu c'est conve — nu ah! ah!  
— du c'est en-tendu c'est conve — nu ah! ah!  
— nu vo-tre petit cœur c'est ren — du c'est conve — nu c'est conve — nu c'est conve — nu c'est conve —

*cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*



E  
O  
F

ah! — ce beau ga\_lant il nous a  
 ah! — ce beau ga\_lant il nous a  
 vu ah! — vous m'a\_vez vu je vous ai

E  
O  
F

plu c'est conve\_nu c'est en\_ten\_du c'est en\_ten\_du c'est conve-  
 plu c'est con ve\_nu c'est en\_ten - du c'est en\_ten\_du c'est conve  
 plu c'est conve\_nu c'est en\_tendu c'est en\_ten\_du c'est con-ve

E  
O  
F

- nu Vous pensez avoir su nous  
 - nu  
 - nu

*legg:*  
*pp*

E  
plai - re un moment nous en convien -

O

F  
(avec fermeté.) (Faisant signe à Elis: d'ôter son masque.)  
je m'en lat - te plus de mys - tère

E  
- drons et nous vous ai - me - rons si vous pouvez de - vi - ner mon cher

O  
(à part.)  
que dit - el - le.

F  
Enâ - - tre qui nous sommes?

FALS. *f* (à Elis:) *p* *retenu.*  
par - dieu puis - je vous mé - con - naî - tre ce pied co - quet et mi -

*suivés.*

M. D.

(à Olivia.) 5

(à Elis:)

gnon cet te tourna-re lu-ti - - - re du ta-ver-nier Ro-

Tempo 1<sup>o</sup>

*p*

m. d.

ELISABETH.

(avec dédain.)

Mieux que ce la

(à Olivia.)

- bert vous ê-tes la cousi - ne Bel-tyl vous ê-tes A - li -

E

Fi donc un tavernier

OLIV.

(avec dédain.)

Mieux que ce-la! un Brasseur ah fi

F

- son la fil-le du Brasseur.

E Mon - tez, mon cher un é - che - lon

O donc! Mon - tez mon cher un é - che - lon

F Jy suis vous

F é - - - tes couple ai - ma - ble les fil - les du Cons - ta - ble Margueri - te Jen -

ELIS.  
mieux que ce - la un Consta - ble fi donc montez montez un é - che -

OLIV.  
fi donc

F - - -

E lon

O mon\_tez encore un é\_che -lon

F m'y voi - là m'y voi - là! vous

pp

(à Olivia.)

F e - - tes A\_ra - bel - le la femme du Shé\_riff et vous ma tou - te

ELIS.

mon\_tez en\_core un é\_che

OLIV.

mieux que ce - la fi - donc

F bel - le sa suivan - te Nel - ly

lon  
*f* (saluant) *rit.* (à Elis) (à Olivia)  
 cet te fois plus d'erreur devant vous je m'abais - se, vous êtes Reine et vous Prin-

*crusc.*

en mesure. (à part.)  
 que dit-il?  
 OLIV (à part avec effroi.)  
 ah grand Dieu  
 a tempo.  
 - ces - se mais oui... Princes - se de the - â - tre en ce lieu ce

*f* *HP*

(à part se remettant.)  
 il m'a fait peur  
 (à Elis: à part.)  
 j'en tremble en-  
 soir au banquet pré - pa - ré vous venez vous asseoir

CO - - re

(avec fatuité.)

*rit.*

*a piacere.*

j'ai devi-né que l'on m'a-do-re que l'on m'a-do-

*suivez.*

ELIS (Riant.)

*f* ah! voyez voyez voyez ce beau ga-lant il

*1<sup>o</sup> tempo.*

*f* ah! voyez voyez voyez ce beau ga-lant

*f: p.*

re qui vo-tre pe-tit coeurs'est ren-du vous m'a-vez vu

*P*

*ff*

E nous a plu qui l'aurait cru ah

O ah

F je vous ai plu c'est en-ten-du qui votre petit coeurs'est ren-

*f: p.*

*ff*

*P*

E  
qui — l'au — rait cru a

O  
il — nous a plu

F  
du ah! ah! vo — tre petit cœur c'est ren —

E  
lui — no — tre cœur — c'est ren — ai c'est en — tendu c'est con — ve —

O  
lui — no — tre cœur — c'est ren — du c'est en — tendu c'est con — ve —

F  
— du c'est conve — nu c'est conve — nu c'est conve — nu vo — tre pe — tit cœur s'est ren —

E  
nu ah! ah! ah!

O  
nu ah! ah!

F  
du c'est conve — nu c'est conve — nu c'est conve — nu



E *f* ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten-

O *f* ah ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten.

F *f* ah vous m'avez vu je vous ai plu c'est convenu c'est entendu

E *ff* du c'est enten-du c'est conve-nu ah c'est en-ten-du

O *ff* du c'est enten-du c'est conve-nu ah c'est en-ten-du

F *ff* c'est enten-du c'est conve-nu ah c'est en-ten-du

8- *ff* *len.*

N<sup>o</sup> 3.

## CHŒUR ET COUPLETS.

REP. Je suis le plus heureux des hommes!

PIANO. *All<sup>o</sup> con moto. (♩ = 80.)*

*ppp (ou parle.)*

*toujours p*

*ped.*

*cresc.*

*sempre. cresc.*

8

The musical score is written for piano and consists of seven systems of music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> con moto' with a metronome marking of 80. The score begins with a dynamic marking of *ppp (ou parle.)*. The first system shows a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The second system continues this pattern. The third system introduces a 'ped.' (pedal) marking and a dynamic marking of *toujours p*. The fourth system features a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system continues the *cresc.* and includes a *sempre.* (sempre) marking. The sixth system shows a *cresc.* marking and a dynamic marking of *ff*. The seventh system concludes with a final chord and a fermata.

**SOPRANOS** *ff*  
chantons sa gloire et ses bril - lants succès que

**TÉNORS** *ff*  
chantons sa gloire et ses bril - lants succès que

**BASSES** *ff*  
chan tons sa gloire et ses bril - lants succès que

sa memoire amis vive a jamais fe - tons sa gloire et ses bril -

sa memoire amis vive a jamais fe - tons sa gloire et ses bril -

sa memoire amis vive a jamais fe - tons sa gloire et ses bril -

lants succès — sa gloire et ses suc — cès honneur au po —

- lants suc cès — sa gloire et ses suc — cès honneur au po —

- lants suc cès — sa gloire et ses suc — cès honneur au po —

*f p*

*ff* *ton.* *ff p*

- èle ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap - près te et qu'on ré -

- èle ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap - près te et qu'on ré -

- èle ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap - près te et qu'on ré -

*f p*

*ff* *p*

- pète un gai re - frain honneur au po - èle ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - èle ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - èle ah qu'on le fête à ce fes -

*f p*

*ff* *p*

*f. p.* *ff*

- tin qu'on le fête i - et jusqu'a de - main chan - tons sa

- tin qu'on le fête i - et jusqu'a de - main chan - tons sa

- tin qu'on le fête i - et jusqu'a de - main chan - tons sa

The first system of the score consists of five staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. Dynamics include *f. p.* and *ff*. The key signature has one sharp (F#).

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *f. p.* and *ff*.

gloi - re

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

The third system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "gloi - re", "- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et", "- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et", and "- tons sa gloi - re et". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *f. p.* and *ff*.

ses suc - ces hon - neur à ses suc - ces hon - neur

ses suc - ces hon - neur à ses suc - ces hon - neur

ses suc - ces hon - neur à ses suc - ces hon - neur

SHAKSPEARE. (C'est un acteur) *gaiment.*

pour ce soir changeant de fo -

a ses suc - ces

a ses suc - ces

a ses suc - ces

*p pizz.*  
*léger.*  
*p*

- li - e allons al - lons mon cher Hamlet en savou

S  
- rant le mal-voi - si - - - e tu vas trin - quer avec Mac

The first system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- rant le mal-voi - si - - - e tu vas trin - quer avec Mac". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

(Une actrice.)  
S  
- beth et vous ma sen - sible O - phe - li - - - e en - plis -

*cresc.* *dim.* *pp*

The second system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "(Une actrice.) - beth et vous ma sen - sible O - phe - li - - - e en - plis -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand. Dynamic markings include *cresc.*, *dim.*, and *pp*.

S  
- sez leur verre à pleins bords grâ - ce a vous

The third system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- sez leur verre à pleins bords grâ - ce a vous". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

S  
que Machethou - bli - - - e et son é - pouse et ses re - mords

*f*

The fourth system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "que Machethou - bli - - - e et son é - pouse et ses re - mords". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand. A dynamic marking of *f* is present.

SOP. *ff*  
 chan tons sa gloire — et ses bril lants suc ces — sa

TÉN. *ff*  
 chan tons sa gloire — et ses bril lants suc ces — sa

BASS. *ff*  
 chan tons sa gloire — et ses bril lants suc ces — sa

gloire et ses — brillants suc ces chan — tons sa gloi — re que

gloire et ses — brillants suc ces chan — tons sa gloi — re que

gloire et ses — brillants suc ces chan — tons sa gloi — re que

sa mé moi re vive — a ja mais chantons chan — tons sa

sa mé moi re vive — a ja mais chantons chan — tons sa

sa mé moi re vive — a ja mais chantons chan — tons sa



gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

SHAKS. *f*

mais où donc est Fals - taff ou donc est Fals -

suc - cès

suc - cès

suc - cès

S

- taff veux tu ré - pon - dre il etait là je

FALS.

pré - sent

S  
ne vois donc plus rien

F  
ma foi peut-être je de-viens in-vi-si-

LATIMER (à part avec tristesse.)

S  
à peu près comme la tour de Lon - - dres! Com - - -

F  
- - - ble

L  
- bien j'en vie leur gai-té leur fo-li- - - e

I.  
mais ce soir O-li-via je ne dois pas te

a tempo

VOIR

SHAKS. *f*

fai\_sons hon\_neur a cet - - te fê - - - te

FALS.

honneur a no - tre grand po - ë - - - te

SOPRANI

*f*

hon\_neur au po - ëte ah qu'on le

a tempo

*ff* *f* *ff* *p*

SHAKS.

ou fai\_sons hon\_neur a cet - te fê - te

FALS.

hon\_neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

fête à ce fes - tin que cha\_cun s'ap\_p\_rête et qu'on ré -

*f*

hon\_neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

*f*

hon\_neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

*ff* *p*

S  
que cha\_cun s'appre\_te et qu'on ré - pe - te

F  
que cha\_cun s'appre\_te et qu'on ré - pe - te

- pe\_te un gai re - frai\_n hon\_neur au po\_ète ah qu'on le

que cha\_cun sap pre\_te et qu'on ré - pe - te

que cha\_cun s'ap-pre\_te et qu'on ré - pe - te

*ff p*

S  
qu'on ré-pe\_te un gai re\_frai\_n jus - qu'a de\_main

F  
qu'on ré-pe\_te un gai re\_frai\_n jus - qu'a de\_main

féte à ce les - tin qu'on le fé-te i - ci jus - qu'a de -

qu'on ré - pe\_te un gai re\_frai\_n jus - qua de\_main

qu'on ré - pe\_te un gai re\_frai\_n jus - qua de\_main

*f*

LAT.

ah com - bien j'en vi - e

oui

ah vive a ja - - mais vive

mais vive a ja - - mais vive

ah vive a ja - - mais vive

ah vive a ja - - mais vive

*musical notation with dynamics: **ff**, *cresc.**

L  
leur gai - té leur lo - li - - e des

F  
à ja - mais sa mé - moi - - re chan -

a ja - mais sa mé - moi - - re chan -

à ja - mais sa mé - moi - - re chan -

a ja - mais sa mé - moi - - re chan -

*musical notation with dynamics: **ff**, *cresc.**

chant jo - yeux qu'ils sont heu - reux

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

*ff* *cresc.*

hon - - - neur a ses suc - cès

hon - - - neur a ses suc - cès

hon - - - neur a ses suc - cès

hon - - - neur a ses suc - cès

8- *ff*

All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup>  
SHAKSPEARE. \* 1<sup>er</sup> COUPLET

*f*

En - fants que cet - te nuit est bel - le fè - tons oui fè - tons tou -

All.<sup>o</sup> moderato.

*f* *p* *p* *f*

S

- jours le vin et la - mi - tié fi - dè - le et les meons - tants a -

*p* *f* *f* *f*

S

- mours la gloi - re et son i - vres - - se ne

plus lent.

*p* *p*

S

don - nent que tour - ments c'est une en - chan - te - resse fa - tale a ses a -

(à part avec mélancolie.)

*p* *p* *pp*

\* Nota: On peut à volonté passer le 1<sup>er</sup> Couplet et aller de suite au signe S page 97.

garment.

S  
- mants al\_ons chas\_sons les sou\_cis fu\_vons fu\_vons les en-

S  
nuis les jours et les nuits bu\_vons ri\_ons chantons mes a -

suivez.

Tempo 1? p

S  
\_ mis oui les jours et les nuits bannis\_sant les sou-

crese.

S  
\_ cis chan\_ton chan\_tons bu\_vons bu\_vons mes chers a\_mis

riten.

f rit. dim. ff

a tempo

pizz. mf



SHAKSPEARE.

\* 2<sup>e</sup> COUplet

La table ah c'est

S un beau thé-â-tre soy-ont tous acteurs joyeux hon-neur hon-neur

FALSTAFF.

Joyeux

SOP.

Joyeux

TÉN.

Joyeux

BAS.

Joyeux

S  
 F

au plus fo - là - tre et c'ioire à qui boit le mieux i -

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

*f*

*ff*

*plus lent.*

S

-ci plus d'ui - se - re le cœur est rajeu - ni le ciel au fond du

*p*

*p*

Soprano.

Tenore.

(gaiment)

ver - re pour tous plaça fou - bli al - lons chassons les sou -

Al - lons

Al - lons

*f*

*p*

S *rit.*  
 -cis fuvons fuvons les en\_nuis les jours et les nuits buvons ri -  
*suivez.*

S *FALS.*  
 \_ous chan\_tons mes a\_mis *mezza voce.* oui les jours et les nuits bannis -  
*mezza voce.* oui les jours  
*mezza voce.* oui les jours  
*mezza voce.* oui les jours  
*f* *p*

S *f* *rit.* *dim.*  
 -sant les sou\_cis chan\_tons chan\_tons buvons bu\_vons mes chets a -  
*f* *rit.* *p* *dim.* les nuits ri - ons bu - vous chan -  
*f* *rit.* *p* *dim.* les nuits ri - ons bu - vous chan -  
*f* *rit.* *p* *dim.* les nuits ri - ons bu - vous chan -  
*f* *rit.* *p* *dim.* les nuits ri - ons bu - vous chan -  
*f* *rit.* *p* *dim.* *tr* *tr* *tr*

Tempo 1<sup>o</sup>

Soprano: -mus

Alto: -tons

Tenore: JEREMY. (entrant avec solennite.)

Basso: Sir Wil- liam

Violino I: - tons

Violino II: - tons

Violoncello: - tons

Contrebasso: - tons

Piano: *ff*

Tempo 1<sup>o</sup>

SHAKSPEARE.

Quel joy- eux messa- ger il ne faut jamais faire at- ten- - -

est ser- vi

Piano: *p* a Tempo.

Soprano: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Alto: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Tenore: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Basso: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Violino I: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Violino II: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Violoncello: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Contrebasso: - dre ni le pu- blic ni le sou- per

Piano: *ff*

All. gro. (♩. 126)

S

FALSTAFF.

Vi - te à ta bl' on

Le plai sir et la fo - li - e gaî - ment nous tendent la main vi - te à table on

*p*

LATIMER.

Com - - - bien j'en - -

S

nous convi - e cou - rons courons au fes - tin

F

nous convi - e cou - rons courons au fes - tin

SOP.

Le plai sir et la fo - li - e gaî -

TÉN.

Le plai sir et la fo - li - e

BAS.

Le plai sir et la fo - li - e

*p*

vi - e leur gaî -

a - mis cou -

JÉRÉMY. plaisir et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - sir

le plai - sir et la fo - li - e gaî -

ment nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e cou -

nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e

nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e

te - leur fo - li - e mais pour -

rons au fes - tin à table on nous con -

et la fo - li - e gaiement nous tendent la main à table on nous con -

ment vous tendent la main courez vite au fes - tin à table on nous con -

rons courons au fes - tin à table on nous con - vi - e

cou - rons au fes - tin à table on nous con - vi - e

cou - rons au fes - tin à table on nous con - vi - e

*p* *f*

L. moi ce soir a dieu doux es  
 S. -vi - e que la gai\_té ché\_ri - e regne\_i-ci jusqu'à de -  
 F. -vi - e que la gai\_té ché\_ri - e regne\_i-ci jusqu'à de -  
 J. -vi - e que la gai\_té ché\_ri - e regne\_i-ci jusqu'à de -  
 oui la gai\_té ché\_ri - e nous appelle\_i-ci jusqu'à de -  
 oui la gai\_té ché\_ri - e nous appelle\_i-ci jusqu'à de -  
 oui la gai\_té ché\_ri - e nous appelle\_i-ci jusqu'à de -  
*p* *f* *ff*

L. -poir O - li - via je ne dois pas te  
 S. -main que la gai - té a - mis que la gai -  
 F. -main que la gai - té que la gai -  
 J. -main que la gai - té que la gai -  
 -main a - mis a - mis que la gai -  
 -main a - mis a - mis que la gai -  
 -main a - mis a - mis que la gai -  
*p* *dim.* *f* *leger.* *p*

*cresc.*

L  
 you he - las pour moi non plus des -

S  
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -

T  
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -

B  
 -té vous char - me i - ci jus - qu'à de -

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*p*

L  
 -poir je ne dis

S  
 -main jus - qu'à de -

T  
 -main jus - qu'à de -

B  
 -main jus - qu'à de -

*sempre cresc.*



L pas te voir

S -main ah

F -main ah

J -main ah

-main ah

-main ah

-main ah

-main ah

*f* *ff*

S que nos cris joyeux s'é lancent vers les

F que nos cris joyeux s'é lancent vers les

J que nos cris joyeux s'é lancent vers les

Soprani et Tenori.  
que nos cris joyeux s'é lancent vers les

que nos cris joyeux s'é lancent vers les

que nos cris joyeux s'é lancent vers les

S  
 cieux chan - tons chan - tons en  
 A  
 cieux tous chan - tons gloi - re hon.  
 T  
 cieux tous chan - tons gloi - re hon.  
 B  
 cieux tous chan - tons gloi - re hon.  
 P  
 cieux tous chan - tons gloi - re hon.  
 P  
 cieux tous chan - tons gloi - re hon.

S  
 chacun l'a mi-tié le bon - heur  
 A  
 -neur à no-tre grand au - teur  
 T  
 -neur à no-tre grand au - teur  
 B  
 -neur à no-tre grand au - teur  
 P  
 -neur à no-tre grand au - teur  
 P  
 -neur à no-tre grand au - teur

S tant que mon cœur bat - tra - toujours il

F ah - tou - jours il vi - vra - toujours on

J ah - tou - jours il vi - vra - toujours on

ah - tou - jours il vi - vra - toujours on

ah - tou - jours il vi - vra - toujours on

S ai - me - ra - ceux qui font

F fê - te - ra - sur la scène

J fê - te - ra - sur la scène

fê - te - ra - sur la scène

fê - te - ra - sur la scène

S: *allongez.*  
 jamais ma gloire et mes suc - cès allons  
 a jamais sa gloire et ses suc - cès allons  
 a jamais sa gloire et ses suc - cès allons  
 a jamais sa gloire et ses suc - cès allons  
 a jamais sa gloire et ses suc - cès allons  
*allongez.*

LATIMER.

S: Quels chants joy - - - eux quels chants joy -  
 courons allons courons al - lons al - lons mes com - pa -  
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -  
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -  
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -  
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -

L *eux* qu'ils sont heu - reux

S *gnons ri - ois ai - mions bu\_vons chan - tons*

F *ces que sa mé - moi\_re vi\_ve à ja - mais*

J *ces que sa mé - moi\_re vi\_ve à ja - mais*

*ces que sa mé - moi\_re vi\_ve à ja - mais*

*ces que sa mé - moi\_re vi\_ve à ja - mais*

*a tempo*

L qu'ils sont heureux

S al\_lons bu\_vons bu\_vons

F al\_lons bu\_vons bu\_vons

J al\_lons bu\_vons bu\_vons

al\_lons bu\_vons bu\_vons

al\_lons bu\_vons bu\_vons

*a tempo*

*tutto forza.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines, with some notes marked with accents.

Second system of musical notation. The treble clef part features a trill, while the bass clef part continues with a steady eighth-note pattern.

Third system of musical notation. The treble clef part has chords, and the bass clef part has eighth notes. The system concludes with a 'Ped.' (pedal) marking.

Fourth system of musical notation, characterized by numerous triplets in both hands. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, featuring triplets and a 'dim.' (diminuendo) marking in the bass clef.

Sixth system of musical notation, including triplets and 'pp' (pianissimo) dynamic markings.

27° 4.

ROMANCE ET CHŒUR.

REP. Vous ne voulez pas venir tuer le temps  
 = Non!  
 = Il vous tuera!

All<sup>o</sup> vivace. (♩. 100)

PIANO.

Soprani.

Tenori.

Chœur dans la coulisse.

Bass.

-pè - res fi du cha-grin buyons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin buyons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin buyons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin cho - quons  
 -quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin cho - quons  
 -quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin cho - quons

nos ver -  
 nos ver -  
 nos ver -

Andante

**ROMANCE**

LATIMER. 1<sup>er</sup> COUplet. *bien lié.*

Son i - ma - - ge si chère par - tout par - tout me  
 - res  
 - res  
 Andante.  
*pp dolce.*



*dim.*

L  
 suit loin d'elle rien ne peut me plaire mon pauvre cœur L'a

*cresc.* *rit.*

L  
 -guil oui sa présence est le jour qui me clai-re — c'est le jour le jour qui me-

*pp* *f* *rit.* *suivez.*

*dolce.* *riten.* *dim.* *smorz.*

L  
 -clai - re son ab - sen - ce hé - las ah — pour moi c'est la nuit c'est la

*dolce.* *pp* *suivez.*

2<sup>e</sup> COUPLET

*a tempo.*

L  
 nuit quand je son - ge sans

*cresc.* *dim.* *p*

L  
 ces - se a les - poir qui nous fait ce

soir in - gra - te me dé - las - se ce soir el - le me

fuit plus de bon - heur tout se chan - ge en fris - tes - se ou tout se

chan - ge en fris - tes - se son ab - sen - ce hé - las ah - pour

All<sup>o</sup> vivace.

moi c'est la nuit c'est la nuit

SOP. Tin tin tin mes gais com - pe - res

TEN. Tin tin tin mes gais com - pe - res

LAS. Tin tin tin mes gais com - pe - res

All<sup>o</sup> vivace.

8

*p*<sup>^</sup>  
 fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin fin fin fin cho-quons nos  
*p*  
 fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin fin fin fin cho-quons nos  
*p*  
 fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin fin fin fin cho-quons nos  
 8

*p*  
 ver-res fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin cho-quons nos  
*p*  
 ver-res fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin cho-quons nos  
*p*  
 ver-res fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin cho-quons nos  
 8

*rit.*  
 ver - - - res  
*rit.*  
 ver - - - res  
*rit.*  
 ver - - - res  
*rit.*  
 ver - - - res

27° 5.

FINAL.

REP. Alors, je garde ma bouteille!

1<sup>er</sup> COUPLET

SHAKSPEARE.

All<sup>o</sup> moderato. (♩. 72)

Je trouve au fond du ver - re

PIANO.

l'en - i - vran - te chi - mè - re

flamme trop passa - gè - re qui bannit la dou - leur

oui grâ - ce à ma bou - teil - le à sa liqueur ver -

Nota. On peut transposer ces couplets en Si b jusqu'au signe 46 page 120.

S  
\_meille ou grâ\_ ce à ma bou\_

S  
\_teille à sa li\_ queur\_ ver\_ meil\_ le mon â\_ me se ré\_ veil\_

*dim. rit.* *p* *pp* *plus lent.*

*plus lent*

*dim. pp* *suivez* *pp*

S  
\_le dans un monde enchan\_ teur\_ la rai\_ son la rai\_ son ne me

*Allegro.* *p*

*p* *Allegro.*

S  
lus\_ se que cha\_ grins que chagrins et tris\_ tes se bu\_ vons bu\_ vons ô douce i

*cresc.*

*f* *f* *f*

S  
 - ares - se - don - ne moi des rê - ves de bon - heur

The first system consists of a vocal line in soprano clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line contains the lyrics '- ares - se - don - ne moi des rê - ves de bon - heur'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

S  
 ahi — don - ne moi des rê - ves de bon - heur

*rit.*

*smorz.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'ahi — don - ne moi des rê - ves de bon - heur'. Above the vocal line, the tempo marking '*rit.*' is present. Above the piano accompaniment, the marking '*smorz.*' is present. The piano accompaniment includes dynamic markings '*f*' and '*ff*'.

(ELISABETH) O William de grâce.

(SHAKSPEARE) Oh tiens, il en est temps encore, car en

*pp* (on parle.)

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics '(SHAKSPEARE) Oh tiens, il en est temps encore, car en'. The piano accompaniment includes the marking '*pp* (on parle.)'.

dépit de moi, et à travers ce masque, les rapides éclairs de ton regard me blouissent et me

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'dépit de moi, et à travers ce masque, les rapides éclairs de ton regard me blouissent et me'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

troublent. Je t'en supplie, que ce masque tombe et que le charme de tes yeux dispute et déroba

*smorz.*

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'troublent. Je t'en supplie, que ce masque tombe et que le charme de tes yeux dispute et déroba'. The piano accompaniment includes the marking '*smorz.*'.

SHAK. (avec fureur)

2<sup>e</sup> COUP

une brutale ivresse les restes  
d'une raison qui s'évanouit...  
(regardant fixement Elisabeth qui hésite.)  
Eh bien! Elisabeth fait un geste de réticence. Non! Allons buvons sans ces - - se

qu'une pro\_fon\_de i\_vres - - - se re - gne au lieu de maî -

(s'animant de plus en plus.)  
- tres - - se sur mes jours et mes nuits bu\_vons bu -

-vons ô dou\_ce i\_vres - se don - ne moi des rê\_ves de bon\_heur

ah - - don - ne moi des rêves de bon\_heur allons bu -  
pressez ff  
pressez

S  
 -vons bu\_vons sans cesse allons bu\_vons al\_lons

ELISABETH. (effrayée)

S  
 Ah

ah bu\_vons

Moderato

F  
 le voi\_à le voi\_

S  
 (il tombe) dim. p ah

bu\_vons bu\_vons

Moderato.

largement: (avec douleur) cresc

E  
 -là le voi\_là ce gé\_ni\_e cet esprit cré\_a\_teur



E  
 s'éteignant dans l'or - gi - e quel ta - bleau pour mon cœur  
 SHAKSPEARE.  
 La - ra i

S  
 - son la raison ne me fais - se que chagrins et tris - tes - se

S  
 (ils se font)  
 donne moi douce ivres - se des rê - ves de bon -  
 smorz. rit

S  
 - heur  
 a tempo  
 dolce. dim. smorz. ppp.

## CAVATINE ET CHŒUR.

Cantabile. (♩=158) *dolce. (avec âme)*

ELISABETH.

Le voir ain - si — — — — — mon â - me c'est bri -

PIANO.

*pp*

- sé - e ce po - ë - te aux é - lans si beaux mais il

va servir de ri - sé - e au plus gros - sier au plus grossier des ma - te -

- lots à sa gloi - re s'il est par - ju - re que son

E  
 cri - me au moins soit voi - lé ah dérobouse grand homme à l'in

*cresc.* *p*

E  
 - ju - re comme un chef - d'œu - vre comme un chef - d'œu - vre ma - ti

E  
 - lé ah que son cri - me ah que son

*cresc.* (avec force) *rit.*

*suivez*

E  
 cri - me soit voilé qu'il soit voi - lé

*f* (elle le couvre avec un manteau) *rit.* *f*

E  
 (rétéchant.)  
 mais ce n'est pas assez pour moi pour l'Angleterre je ne veux

*p*

*cresc.*  
 pas qu'il aie le a l'honneur un noble esprit dont il se ra

lie - re expire ain - si dans sa premiè - re fleur non - - je ne veux

pas qu'il meure - - - - - an -

- si qu'il meure ain - si dans sa premiè - re

fleur un peu plus animé. oui

*mezza voce.*

*pp très doux.*



E  
 oui je réus - si - rai jes - pé - re

Ped. \* Ped.

E  
 et je se - rai son an - - ge protec -

\*

E  
 - teur oui pour tou - - jours

Ped. *dim.* *rall. smorz.* *pp*

E  
 je serai toujours ton an - - ge ton an - - ge protec - teur

*dolce assai.* *p* *pp* \*

All<sup>o</sup> moderato.

*ff* *fp*

tenori.

Bassi. Les Seigneurs.

Ah la belle

Ah la belle

fête ah la belle fête al

fête ah la belle fête al

lons bu\_vons en\_co

lons bu\_vons en\_co

re al\_lons bu\_vons allons bu\_vons buyons bu\_

re al\_lons bu\_vons allons bu\_vons buyons bu\_

The musical score is arranged in four systems. Each system contains vocal staves for tenors and basses, and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *f*, *craso.*, and *ff*. The lyrics are: "Ah la belle", "fête ah la belle fête al", "lons bu\_vons en\_co", and "re al\_lons bu\_vons allons bu\_vons buyons bu\_".

FALSTAFF.

a Jeremy.

Allons donc le verrier du dia - - - ble a l'us -

- vous

- vous

*ff p p*

- tant il faut nous ser - vir le vin nous man - - que sur la

la - - - ble mon verre est vi - - de il faut l'em - plu

JEREMY.

Sir John su

*f p*

ri - pon tu nous re - fu - - ses

John de - ve - nez plus trai - ta - - ble vous a -

*ff p*

dé - trui - sons tout dans son ai -  
 - vez as - sez - lui  
 (à Jérémé)  
 Mi - sé - ra - - - ble  
 Mi - sé - ra - - - ble

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns and dynamic markings of *ff* and *p*.

LATIMEE. (accourant) *resc.*  
 Eh mais \_\_\_\_\_ per - dez vous la rai - -  
 - son  
 al - lons  
 al - lons

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings of *ff* and *p*.



L *son* *messieurs mes\_sieurs de ve*  
 F *Al\_lons à l'instant il faut nous ser - vir*  
 J *Messieurs mes\_sieurs soy\_ez donc rai\_son - na - bles*  
*Al\_lons à l'instant il faut nous ser - vir du vin du vin du*  
 (Les cuisiniers doivent dire les mêmes paroles que Jérémy.)  
*Al\_lons à l'instant il faut nous ser - vir du vin du vin du*  
*ff p f*

L *nez plus traî - ta - ble*  
 F *mon verre est vide al\_lons il faut l'em\_plir*  
 J *sir John sir John vous a - vez as\_ssez bu*  
*vin du vin mon verre est vide al\_lons il faut l'em\_plir bu.*  
*vir du vin mon verre est vide al\_lons il faut l'em\_plir bu.*  
*f*

mais vous perdez la raison  
 FALSTAFF. *(s'animant)*  
 puis qu'il nous re-  
 vous bu\_vous jus-qu'à de-main  
 \_vous bu\_vous jus-qu'à de-main

\_fu \_ se du vin en\_vo\_yons tout dans la Ta\_mi \_ se

*f*  
 meub les vais sel \_ \_ le sans re\_mi \_ \_ se lui mê me qu'il  
*p*

F

y preneun bain (a Latimer) à la la

JER

mes - sieurs em - pê - chez les

Seigneurs. à la la - mi - - - se à la la

à la la - mi - - - se à la la

*ff* *p* *p* *ff*

LATIMER.

Tout ef - fort se - rait vain

F

- mi - - - se al - lons al -

J

mes - sieurs

- mi - - - se al - lons (ils essayent d'ouvrir la porte)

- mi - - - se al - lons al -

*p* *f*

- lons                      frap\_pons                      frappons      frappons  
 sir John                      mes\_ sieurs                      mes\_ sieurs

- lons                      frap\_pons                      frappons      frappons  
 - lons                      frap\_pons                      frappons      frappons

8

*cresc.* *ff*

LATIMER.

*ff*

Ciel \_\_\_\_\_

*ff*

ah \_\_\_\_\_

é\_ cou\_ tez - moi                      (la porte s'enfonce)                      ciel \_\_\_\_\_

*ff*

ah \_\_\_\_\_

*ff*

ah \_\_\_\_\_

*ff* *tutta forza.*

*ff*  
 L ah messieurs qu'allez vous fai -  
 F a son re - fus m'é - xas - pe -  
 J ah leur fu - reur m'é - xas - pe -  
 Seigneurs ah son re - fus m'é - xas - pe -  
 et cuisiniers. *fff*  
 ah son re - fus m'é - xas - pe -

L - - - re mais calmez cette co -  
 F - - - re ah je - tons à la ri -  
 J - - - re ah je - ter à la ri -  
 - - - re ah je - tons à la ri -  
 - - - re ah je - tons à la ri -

8

le - re      fais - sez moi vous suppli -  
 -viè - re      son - mo bi - lier tout en -  
 -viè - re      mon - mo bi - lier tout en -  
 -viè - re      son - mo bi - lier tout en -

8.

er ah lais - sez moi vous sup - pli - er pour ce ma - lheureux ta - ver -  
 - tier oui oui je - tons à la ri - viè - re son mo - bi - lier tout en -  
 - tier ô ciel je - ter à la ri - viè - re mon mo - bi - lier tout en -  
 - tier oui oui je - tons à la ri - viè - re son mo - bi - lier tout en -  
 - tier oui oui je - tons à la ri - viè - re son mo - bi - lier tout en -

I. *—nier ciel* *oh ciel ils bri\_sent tout oui*

F. *—tier oui* *dé\_trui\_sons dé\_trui\_sons tout*

J. *—tier ciel* *oh ciel ils bri\_sent tout oui*

*—tier oui* *dé\_trui\_sons dé\_trui\_sons tout*

*—tier oui* *dé\_trui\_sons dé\_trui\_sons tout*

L. *oui tout dans sa mai\_son oh ciel ils brisent tout oui tout dans sa mai\_son*

F. *oui tout dans sa mai\_son al\_lons dé\_truisons tout oui tout dans sa mai\_son*

J. *oui tout dans ma mai\_son oh ciel ils brisent tout oui tout dans ma mai\_son*

*oui tout dans sa mai\_son al\_lons dé\_truisons tout oui tout dans sa mai\_son*

*oui tout dans sa mai\_son al\_lons dé\_truisons tout oui tout dans sa mai\_son*

son oh ciel ils détrui\_ront tout oh ciel  
 son de\_trui\_sons de\_trui\_sons tout al\_lons  
 son oh ciel ils de\_trui\_ront tout oh ciel  
 son de\_trui\_sons de\_trui\_sons tout al\_lons  
 son de\_trui\_sons de\_trui\_sons tout al\_lons

2 Tenors.  
 Chœur en dehors. C'est é\_pou\_van - ta - ble c'est a - bo - mi - na -  
 2 Basses.  
 C'est é\_pou\_van - ta - ble c'est a - bo - mi - na -

*Allegro. double plus lent.*

3 CREMY. *p* (avec épouvante)  
 Grand Dieu  
 ble dans Londres à mi - nuit faire un pareil bruit  
 ble dans Londres à mi - nuit faire un pareil bruit



LATIMER.

Le Cons - ta - ble

c'est monsieur le Cons - ta - ble qui con - duit — La

Les Seigneurs.

Le Cons - ta - ble

FALSTAFF.

le Cons - ta - ble audiable au diable le Cons -

ron - \_de de nuit

le Cons - ta - ble

ta - - ble

JERON

S'il voit tant de mon - de chez moi à cette

au diable au diable le Cons - ta - ble

au diable au diable le Cons - ta - ble

(à Latimer)

heu - - - re d'a - près la loi je vais ê - tre mis à la - men - de en

LATIMER.

(à Falstaff)

Par - tons

FALSTAFF

Non pas vrai -

grâ - ce je vous le de - man - - de en - tre - nez - les

F  
 -ment à moins que ce co - quin ne verse dans mon ver - re u - ne bon -

F  
 -teil - - le de Ma - de - - re al - lons al -  
 Al - lons al - lons remplis mon ver - - re  
 Al - lons al - lons remplis mon ver - - re

F  
 - lons je le promets  
 et puis vous par - li - rez a - près  
 je le promets  
 je le promets

ELISABETH. (à part)  
 Je viens d'ac - com - plir mon pro - jet

FALSTAFF a. tenors  
(tendant son verre)

RÉCIT.  
(apercevant Pécrot)

ver-se al lons que'st-ce que si-gni-  
al lons  
al lons

Récit.

(avec latuité)

F -fi-e dans mon verre un bil-let en-cor quelque Vé-nus qui veut m'ar-ra-

p

(frappé de surprise) (tremblant à lui-même)

F -cher à Bacchus li-sons ciel qu'ai-je lu il y va de la vi-

ff Récit. p

(à part)

F -e si je no-bé-is pas lui Shaks-pea-re le transpor

F  
\_ter et sans rien di - re par or dre du Shé - rif au pa - lais de Rich

F  
\_mond ah je me sens tressail - lir à l'in - stant je dois o - bé - ir vi - te vi - te il faut pa -

*dim.* All<sup>o</sup> moderato  
\_tir il faut par - tir il faut par - tir *pp*

JEREMY.

All<sup>o</sup> moderato. (♩ 116)  
*dim.* *pp* *legg.*

J  
ron - de est par - ti - - e sortez je vous pri - e é - tei - guez

CHŒUR.

Les Seigneurs. Sor - tons *p*  
Sor - tons

8

C'est bien ils n'y verront rien

*pp*  
 Al\_lons il est l'heu - re nous l'a\_vons pro\_mis de cet\_te de -  
*pp*  
 Al\_lons il est l'heu - re nous l'a\_vons pro\_mis de cet\_te de -

FALSTAFF.

*p* (*3 part.*)  
 Ah quel trouble ex - trê - me  
 meu - re sor\_tons mes a - mis  
 meu - re sor\_tons mes a - mis

(sans rall.)

F

me fait tres\_sail - lir mais à l'ins\_tant même je dois o\_bé - ir oui je dois o\_be -

*fp* *f*

LAFIMER  
(à part)

Ab chassons de mon a - me le soup - çon

-ir

*pp*

L

qui me suit a - - mour pur sain - - te flam\_me

JÉRÉMY.

par\_tez par - tez

par\_tons par - tons

par\_tons par - tons

*p*

ELISABETH

(à Olivia)

Il est temps

viens ma

OLIVIA.

Quel mys-te-re

pour-tou-jours

nous u-ni-

chè-re

ah

viens

nous al-lons par-tir mon pro-jet j'es-

-pe-re pour-ra re-us-sir

OLIVIA.

Quel mys-te-re

LATIMER.

Ah

chas-

FALSTAFF.

Ah mon trouble est ex-tre-

JEREMY.

Oui

oui la ronde est par-

a tempo.



O  
quel mys - te - - - re di pa -

L  
- sans de

F  
- me je me sens très sail - lu je dois à l'ins - tant

J  
- ti - - - - e sor - tez je vous en pri -

ELISABETH. *pp*  
Ils vont m'ô - bé -

O  
- lons ah - lons par - tons par -

L  
mon à

F  
mê - me je dois o - bé - ir il faut par -

J  
- e al - lons al - lons par -  
par -

al - lons par -  
par -

al - lons par -

8

*smorz.*

E: n pour toi

O: \_tons quel mys - te - re quel mys -

L: \_me le

F: tir ah mon trouble est ex - trê - me je me sens tres - sai -

J: tez oui la ronde est par - ti -

Lez

\_tons

Lez

\_tons

E: ma chè - re tout

O: - te - re ah par - tons

L: soup - con

F: -lir je dois a l'ins - tant mê - me je dois o - bé -

J: - e sor - tez je vous en pri - e

*smorz.*

va se - clair - cir

ah par - tons par - tons sor - tons di - ci

qui me sui sor - tons di - ci  
(aux bateliers)

-ir il faut par - tir al - lons sans bruit

al - lons al - lons par - - -tez par - - -tez sans bruit

al - - -lons par - - -tons par - - -tons sans

al - - -lons par - - -tons par - - -tons sans

(regardant Falstaff et les bateliers) a Tempo.  
(a demi voix) *pp*

bien bien ah par - tons

par tons par tons sans bruit

par tons par tons sans bruit

par - tez par - tez sans bruit

par - tez par - tez sans bruit

par - - -tez par - - -tons sans bruit

par - - -tez par - - -tons sans bruit

bruit par - tons sans bruit

bruit par - tons sans bruit

a Tempo.

E *smorz.*

O *ppp*  
par - - fons!

I. *ppp*  
par - - tons!

*ppp*  
par - - tons!

J *mp*  
par - - tez!

*ppp* par - - tez!  
par - - fons!

*ppp* par - - tez!  
par - - tons!

*pp* *cresc.* *ff*

8

# ACTÉ II.

## ENTR' ACTE.

### Op. 6.

Andante sostenuto. (♩ = 84)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The tempo is marked "Andante sostenuto" with a quarter note equal to 84 beats per minute. The key signature has two sharps (F# and C#). The score includes various dynamics and performance markings: *ff*, *dim.*, *p*, *pp*, *f rit.*, *accel.*, and *Ped.*. The notation includes treble and bass clefs, time signatures, and various rhythmic values and articulations.

*sostenuto ben legato.*

*pp*

*p*

*pp*

*canto espressivo.*

*rit. dim. pp*

*dim.*

*dim. pp*

*enchânez*

## CHŒUR DES GARDE-CHASSE

PIANO.

All. moderato. ( $\text{♩} = 108$ )

*mf* *ten.* *dim.* *pp*

*f* *dim.* *dim.* *pp*

*f* *f*

*ff*

*p* *p*

*p*

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *crusc.*

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *f*.

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *f*, *crusc.*, and *ff*.

8

Fourth system of piano accompaniment, consisting of dense chordal textures in both staves.

Tenore 1<sup>o</sup> *p* *léger.*  
 Gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do -

Tenore 2<sup>o</sup> *p*  
 Gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do -

Basso 1<sup>o</sup> *p*  
 Gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do -

Basso 2<sup>o</sup> *p*  
 Gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do -

8

Fifth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *ff* and *p*. Includes the instruction *accompagnement ad libitum.*



-mai - ne de près et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa -  
 -mai - ne de près et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa -  
 -mai - ne de près et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa -  
 -mai - ne de près et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano part is in bass clef. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo).

-na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -  
 -na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -  
 -na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -  
 -na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano part is in bass clef. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo).

-deur \_\_\_\_\_  
 -deur \_\_\_\_\_ soyons la terreur de tout ma\_rau\_ -  
 -deur soy\_ons la terreur de tout ma\_rau\_ -deur \_\_\_\_\_  
 -deur soy\_ons la terreur de tout ma\_rau\_ -deur \_\_\_\_\_

*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*

de près de près \_\_\_\_\_ et de loin \_\_\_\_\_  
 -deur \_\_\_\_\_ oui de près \_\_\_\_\_ et de loin \_\_\_\_\_  
 oui de près \_\_\_\_\_ et de loin \_\_\_\_\_  
 oui de près de près et de loin \_\_\_\_\_ veillonsveil\_

*mezza voce* *pp* *dim.* *mezza voce* *pp*  
*mezza voce* *pp* *mezza voce* *pp*

veil - lons - veillons a - vec soin  
 veil - lons - veillons a - vec soin  
 veil - lons - veillons a - vec soin  
 - lons a - vec soin de près de près et de loin veil lons veil -

veil lons avec ar - deur mal - heur au ma - rau - deur  
 veil lons avec ar - deur mal - heur au ma - rau - deur  
 veil lons avec ar - deur mal - heur au ma - rau - deur  
 lons avec soin veil lons avec ar - deur mal - heur au ma - rau - deur

*pp* sur ce beau domai\_ne veillons — veillons a\_vec soin veil\_lons  
*cresc.* *dim.*  
*pp* veil\_lons oui veillons — veillons a\_vec soin veil\_lons —  
*cresc.* *p* *dim.*  
*pp* veil\_lons oui veillons — veillons a\_vec soin veil\_lons —  
*cresc.* *p* *dim.*  
*pp* sur ce beau domai\_ne veillons — veillons a\_vec soin sur ce beau domai\_ne  
*cresc.* *p* *dim.*

*pp* tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout marau\_deur et veillons oui veil\_lons de  
*ff*  
*pp* tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout marau\_deur et veillons oui veil\_lons de  
*ff*  
*pp* tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout marau\_deur et veillons oui veil\_lons de  
*ff*  
*pp* tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout marau\_deur et veillons oui veil\_lons de  
*ff*

loin soyons la terreur de tout ma rau deur et veil lons ouï veil lons de loin — al

loin soyons la terreur de tout ma rau deur et veil lons ouï veil lons de loin — al

loin soyons la terreur de tout ma rau deur et veil lons ouï veil lons de loin — al

loin soyons la terreur de tout ma rau deur et veil lons ouï veil lons de loin — al

\_lons allons al lons — par tons

\_lons allons al lons — par tons

\_lons allons al lons — par tons

\_lons allons al lons — par tons

*cresc.* *ft.* *fort.*

## 1. Basse.

Liè\_vres si ti\_mi\_des che\_vrettes ra\_pi\_des

2<sup>e</sup> Basse.

Liè\_vres si ti\_mi\_des che\_vrettes ra\_pi\_des

liè\_vres si ti\_mi\_des che\_vrettes ra\_pi\_des n'a\_yez plus sou\_ri

liè\_vres si ti\_mi\_des che\_vrettes ra\_pi\_des n'a\_yez plus sou\_ri

n'a\_yez plus sou\_ri vous au\_rez mer\_c\_i

n'a\_yez plus sou\_ri vous au\_rez mer\_c\_i

ci vous aurez mer\_c\_i et vous dains su\_per\_bes cou\_rez

ci vous aurez mer\_c\_i et vous dains su\_per\_bes cou\_rez

vous au\_rez mer\_c\_i plus de sou\_ri vous dains su\_per\_bes cou\_rez

vous au\_rez mer\_c\_i plus de sou\_ri vous dains su\_per\_bes cou\_rez

dans les hau\_tes her\_bes en paix dormez tous dormez nous veil\_lerons sur  
 dans les hau\_tes her\_bes en paix dormez tous dormez nous veil\_lerons sur  
 dans les hau\_tes her\_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil\_le\_rons sur  
 dans les hau\_tes her\_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil\_le\_rons sur

*p.*  
 vous et vous dains su\_per\_bes cou\_rez dans les hau\_tes  
*p.*  
 vous et vous dains su\_per\_bes cou\_rez dans les hau\_tes  
*p.*  
 vous et vous dains su\_per\_bes cou\_rez courez dans les hau\_tes  
*p.*  
 vous vous dains su\_per\_bes dans les hau\_tes herbes cou\_rez courez tous courez

her - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

her - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

her - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

tous nous veil - le - rons sur vous dains su - per - bes cou - rez cou - rez nous veil - le -

- rons sur vous ———— oui cou - rez cou - rez tous ————

- rons sur vous ———— oui cou - rez cou - rez tous ————

- rons sur vous cou - rez cou - rez tous ———— nous veil - le - rons sur

- rons sur vous cou - rez cou - rez tous ———— nous veil - le - rons sur



*cresc.*

nous veille\_rons sur vous plus de sou\_ci plus de sou\_ci courez nous veil\_lerons sur

*cresc.*

nous veille\_rons ser vous plus de sou\_ci plus de sou\_ci courez nous veil\_lerons sur

*cresc.*

vous — non plus de sou\_ci plus de sou\_ci courez nous veil\_lerons sur

*cresc.*

vous — non plus de sou\_ci plus de sou\_ci courez nous veil\_lerons sur

*ff*

vous —

*ff*

vous —

*ff*

vous soyons la ter\_reur de tout ma\_rau\_deur — car nous sommes les

*dim.*

vous soyons la ter\_reur de tout ma\_rau\_deur — car nous sommes les

*ff*

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

*p*

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

plus de bra-con-na-ge so-yons la terreur de tout ma-rau

plus de bra-con-na-ge so-yons la terreur de tout ma-rau

plus de bra-con-na-ge so-yons la terreur de tout ma-rau

plus de bra-con-na-ge so-yons la terreur de tout ma-rau

*p*

*tr*

-deur

-deur

-deur soyons la terreur de tout ma-rau -deur

-deur soyons la terreur de tout ma-rau -deur

*f*

*dim.*

*p*

*f*

*mezza voce.*

de près de près \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ de loin \_\_\_\_\_

*dim.* \_\_\_\_\_ *mezza voce.* \_\_\_\_\_

deur \_\_\_\_\_ *pp* oui de près \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ de loin \_\_\_\_\_

*mezza voce.* \_\_\_\_\_

*pp* oui de près \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ de loin \_\_\_\_\_

*mezza voce.* \_\_\_\_\_

*pp* oui de près de près et de loin \_\_\_\_\_ veillons veill -

*pp* \_\_\_\_\_ *p* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ veill - lons \_\_\_\_\_ veillons \_\_\_\_\_ a - - vec soin \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ veill - lons \_\_\_\_\_ veillons \_\_\_\_\_ a - - vec soin \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ veill - lons \_\_\_\_\_ veillons \_\_\_\_\_ a - - vec soin \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lons a - vec soin \_\_\_\_\_ de près de près et de loin \_\_\_\_\_ veill - lons veill -

Musical score for the first system. It consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

————— veil\_lons — a\_vec — ar\_deur — ma\_lheur au ma — rau\_deur —  
 ————— veil\_lons — a\_vec — ar\_deur — ma\_lheur au ma — rau\_deur —  
 ————— veil\_lons — a\_vec — ar\_deur — ma\_lheur au ma — rau\_deur —  
 ————— lons a\_vec soin. veil\_lons — a\_vec — ar\_deur — ma\_lheur au ma — rau\_deur —

Dynamics: *ff* (fortissimo) is marked above the first vocal staff and below the piano accompaniment.

Musical score for the second system. It consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

————— sur ce beau domai\_ne veil\_lons — veil\_lons a\_vec soin —  
 ————— veil\_lons oui veil\_lons — veil\_lons a\_vec soin veil —  
 ————— veil\_lons oui veil\_lons — veil\_lons a\_vec soin veil .  
 ————— sur ce beau domai\_ne veil\_lons — veil\_lons a\_vec soin sur ce

Dynamics: *pp* (pianissimo) is marked above the first vocal staff and below the piano accompaniment. *cresc.* (crescendo) is marked above the first and second vocal staves. *p* (piano) is marked above the second and third vocal staves.

tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

\_lons tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

\_lons tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

beau domai\_ne tous veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

*dim.* *pp* *ff*

*dim.* *pp* *ff*

*dim.* *pp* *ff*

*dim.* *pp* *ff*

*smorz.* *pp* *ff*

\_deur et veil\_lons oui veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

\_deur et veil\_lons oui veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

\_deur et veil\_lons oui veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

\_deur et veil\_lons oui veil\_lons de loin soyons la terreur de tout ma\_rau\_

*pp* *ff*

-deur et veillons ou veillons de loin — al-lons allons al-lons — par-  
 -deur et veillons ou veillons de loin — al-lons allons al-lons — par-  
 -deur et veillons ou veillons de loin — al-lons allons al-lons — par-  
 -deur et veillons ou veillons de loin — al-lons allons al-lons — par-

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system consists of four vocal staves (two treble and two bass clefs) and a grand staff (treble and bass clefs). The music is in G major and 2/4 time. The vocal lines are marked with accents and slurs. The piano accompaniment includes chords and moving lines. A dynamic marking of *cresc.* is present in the piano part.

-tons —  
 -tons —  
 -tons —  
 -tons —

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system consists of four vocal staves (two treble and two bass clefs) and a grand staff (treble and bass clefs). The music is in G major and 2/4 time. The vocal lines are marked with accents and slurs. The piano accompaniment includes chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part.

Moderato. (♩ = 72)

FAUSTAFF. (dans la coulisse) (il entre suivi d'un forestier)

Jar - vis

Jar - vis allons mon cama - ra - de suis mes pas suis mes pas ne me quitte

(à part tremblant) pas car tu trembles de peur et la peur rendra la de et moi



F

mè - - me je le sens bien moi même je ne méporte pas

F

bien pendant cet-te nuit obs-cu-re ah grand Dieu quelle a-ven-tu-re quelle aven

F

-tu - re voyons Jar-vis mon a-mi ne trembles donc pas ain-

8

*p* *f*

F

-si voyons ne trembles pas ain-si peux-tu con-naî - - -tre l'ef - froi peux-tu con-

8

*cresc.*

*7 piacere*

a Tempo.

F

-naî - - tre l'ef - froi quand ton chef est a-vec toi quand ton chef est a-vec

a Tempo

F

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi voyons Jarvis mon a -  
lenors. (riant.)

CHORUS

Basses. (riant.) Voyons Jarvis mon a -  
Voyons Jarvis mon a -

Detailed description: This system contains the first musical system. It includes a vocal line in bass clef with lyrics, a vocal line in treble clef with lyrics, and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *f* and *ff*.

mi voyons ne trembles pas ain-si peux-tu connaî - tre l'ef-froi quand ton chef est a -vec

mi voyons ne trembles pas ain-si peux-tu connaî - tre l'ef-froi quand ton chef est a -vec

mi voyons ne trembles pas ain-si peux-tu connaî - tre l'ef-froi quand ton chef est a -vec

*cresc.* *f*

Detailed description: This system contains the second musical system. It includes three vocal lines in bass clef with lyrics, a vocal line in treble clef with lyrics, and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *f* and *ff*.

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

*ff*

Detailed description: This system contains the third musical system. It includes three vocal lines in bass clef with lyrics, a vocal line in treble clef with lyrics, and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *ff*.

Recit. *f* Recit.

toi et main - te - toi je saisis bien que l'on ra - con - te qu'un bracon

toi toi quoi donc

toi toi quoi donc

(on ne jouera cette mesure que quand on passera la ballade et l'on n'a de suite au signe  $\S$  page 176.)

Recit. *fp* *f* *p* *f* *p*

*p*

-nier un noir dé - mon là bas dans ce bois se montre par fois

là bas dans ce

là bas dans ce

a tempo

*p* *p*

bois se mon - tre par - fois

bois se mon - tre par - fois

*ff* *p* *dim.*

BALLADE.

Mod<sup>to</sup> quasi-andantino. (♩ = 66)

FAL STAFF.

Dans l'ombre de la nuit — à l'heure de mi-nuit — la

PIANO.

troupe re-ten-tit — c'est le chasseur mau-dit sur son cheval dans la bru-

*plus animé.*

-yère monstre infer-nal — sou-dain il prend car-rière l'instinct du

*cresc. pit.*

-mal — guide son bras fa-tal ah fuyez fuyez ah malheur mal-

*f largement.* *a tempo.* *pp*

*large. mf* *suivez.* *pp* *pp*

-heur ah voilà voilà lenoir chasseur fuyez fuyez fuyez fuyez mal-

*cresc.* *string.* *cresc.*

9

F

*ff* -heur

*ff* *tutto forza.* *dim.* *p* *smorz.*

All.<sup>to</sup> (à part.)

F

Allegretto.

*pp* *rit.* *suivez.*

Ah malgré moi cette histo\_re si noi\_re me fait trem\_bler oui trembler d'ef-

F

*f* *haut.* *riten. assai.*

-froi en - fants mon avis est sa - ge du mau\_dit ah re - dou - tez la.

*p* *riten.* *col canto.*

F

*f* *pp* *rit.* *tr.*

ra - ge fuy - ez fuyez le tré - pas vous at - tend la bas

*pp* *suivez.* *pp* *ff* *a Tempo.*

F

All.<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>

*f* *dim.* *p* *ff*

File

F

*f*... *p*

let-tes du can-ton crai-gnez le noir dé-mou son oeil brillant est

F

*f*... *p* *plus animé.*

là sa flam-me vous per-dra comme un ser-pent sous le feuil-

F

*rit.*

- la ge il vous at-tend il vous happe au pas-sa-ge c'est fait de

F

*cresc.* *largement* *a tempo* *p*

vous plus d'a mants plus de-poux ah fuy-ez fuy-ez ah malheur mal-

*large mf* *suivez.* *p a tempo* *pp* *f* *pp*

F

*cresc.* *string.* *f* *pp*

-heur ah voi là voilà le noir chas-seur fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez mal-

*f* *cresc.*

*ff*

CHOEUR

ah

*ff*

ah

*ff* *tutta forza* *dim.* *p* *smorz.*

All<sup>to</sup> *pp* (a part.)

Allegretto *pp* *ppp* *surtz.*

*riten. assai.* (haut.) *f*

*riten.* *p* *col cant.*

*f* *pp* *rit.* *tr.* *tr.*

*pp* *surtz.* *pp* *ff*

*f*

—\_heur

ah

ah

Ah malgré moi cette histoire si noi-re me fait trem-bler oui trembler d'el-

—froi en — fants mon avis est sa — ge du mau — dit ah re — doutez la

ra — ge fuy — ez fuyez le tré — pas vous at — tend — — La bas

All<sup>o</sup> moderato.  
Recit.

Et mainte-  
All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

*f* *p* *ff*

*S*

-nant com-pa-gnons cou-ra-geux at-ten-ti-on é-con-tez la con-

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (♩ = 108)

-si-gne vous al-lez en-tou-rer ce parc mys-té-ri-

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

*p* *marcato il basso.*

-eux dé-fen-se à tout au-da-ci-eux pendant la nuit d'approcher de ces



F

leux

de notre chef si gra - ci - eux chacun de nous se ren - dra

de notre chef si gra - ci - eux cha - cun de nous se ren - dra

*p*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'leux'. The second staff is a treble clef vocal line with the lyrics 'de notre chef si gra - ci - eux chacun de nous se ren - dra'. The third staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'de notre chef si gra - ci - eux cha - cun de nous se ren - dra'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a complex texture with many beamed notes in the right hand and block chords in the left hand.

F

au four du bois dis - tan - cez vous et si j'ai be - soin de main

di - gne

di - gne

en 8<sup>va</sup> ad libitum.

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'au four du bois dis - tan - cez vous et si j'ai be - soin de main'. The second staff is a treble clef vocal line with the lyrics 'di - gne'. The third staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'di - gne'. The bottom two staves are piano accompaniment, marked 'en 8<sup>va</sup> ad libitum.'. The piano part continues with a similar complex texture of beamed notes and block chords.

F

for - te au son du cor répon - dez tous et vers moi vo - lez en - co

Detailed description: This system contains the fifth system of music. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'for - te au son du cor répon - dez tous et vers moi vo - lez en - co'. The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the complex texture of beamed notes and block chords.

hor - le

c'est enten - du c'est con - ve - nu c'est en - ten - du c'est con - ve - nu

c'est enten - du c'est con - ve - nu c'est en - ten - du c'est con - ve - nu

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are also piano accompaniment, with the fourth staff containing a complex, multi-measure passage with many beamed notes.

(à part) regardant autour de lui avec frayeur)

mais que la nuit est noi - re Dieu que la nuit est noi - re ah malgré mon tou -

- nu

- nu

The second system consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are also piano accompaniment, with the fourth staff containing a complex, multi-measure passage with many beamed notes.


- ra - - ge ce mys - té - ri - eux vo - ya - ge cet e - criit cel é -

- ra - - ge ce mys - té - ri - eux vo - ya - ge cet e - criit cel é -

*cresc.*

*cresc.*

The third system consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are also piano accompaniment, with the fourth staff containing a complex, multi-measure passage with many beamed notes.

F  
\_crit tout i-ci tout i-ci trouble-hélas mon es prit hélas hélas hélas la frayeur mes-  

 Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "\_crit tout i-ci tout i-ci trouble-hélas mon es prit hélas hélas hélas la frayeur mes-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The right hand has chords and moving lines, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

(haut à Jarvis)  
 F  
\_sil je te garde a-vec moi car le fait est no-ti-re loin de-tou  

 Musical score for the second system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "\_sil je te garde a-vec moi car le fait est no-ti-re loin de-tou". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The right hand has chords and moving lines, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *pp*.

(aux gardes)  
 F  
chef tumourrais de frayeur autour du bois dis-tancez-vous  
 par-tous  

 Musical score for the third system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "chef tumourrais de frayeur autour du bois dis-tancez-vous par-tous". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The right hand has chords and moving lines, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf*, *pp*, and *p*.

au son du cor ré\_pon\_dez tous au son du

(ils s'éloignent.) gardes de la Rei\_ne sur ce beau domai\_ne

\_tons gardes de la Rei\_ne sur ce beau domai\_ne

Cor ré\_pondez tous

de près et de loin vei\_lons a\_vec soin

de près et de loin vei\_lons a\_vec soin

*pp* *rit.* *pp* *Tempo 1<sup>o</sup>* *pp*

*f* *en diminuant.* *pp* *rit.* *dim.*

Ped. Ped.

DUO

REP. Tu me le jures?  
Je le jure!  
Sur ce que tu as de plus cher au monde?  
Oui,.... sur ma tête!

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 80)

(avec l'aduit.)

FALSTAFF.

Et si vous faut une preuve de -

PIANO. *f*

F - me - re du tendre a - mou dont j'en - vre son - cou - re gardez ce bon -

LATIMER.

Un bouquet

-quet c'est j'es - pe - re un ga - ge un in - dice enchan - teur que je

*f* *p*

F suis un heu - reux vain - queur que je suis un heu - reux vain - queur c'est un ga -

*a piacere.* *a Tempo.*

*a Tempo.*

*suivez*

-ge c'est un ga - ge enchan - teur c'est un ga -

surtout.

LATIMER. a tempo

*a piacere. vite. dim.* Ce bouquet (avec une grâce comique)

-ge que je suis un heureux vain - queur au jas -

a tempo

*p p*

(avec explosion)

L ce bouquet malheu -

F - min la rose se ma - ri - e voyez ce ruban vert qui lui sert de li - en

*fp*

(lui arrachant le bouquet)

L - reux c'est le mien

F qu'a - vez - vous c'est le mien rendez - le quelle est cel - le fo -

*fp*

(avec colère.)

L de quelque in-tri-ue ou de quelque in-fa-mi- - e je te tiens pour l'agent se-

F -li - e

*fp* *p* *fp* *fp*

L -cret toi Fal-staff toi conviens en ce bouquet n'est pas pour

(se récriant)

F moi Falstaff moi moi

*fp* *fp* *fp* *fp* *f* *p*

L toi c'est un si-gnal un mystère infer-nal ah — de ce par-

F ah — mais quel par-

*crisp.* *ff* *fp*

Pod.

L  
ju - re de cette in - ju - re ou le ju - re tu conviendras par ton su -

F  
ju - re mais quelle in - ju - re je vous le ju - re j'ignore hélas quel le de -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics. The middle staff is the vocal line in bass clef, also with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two parts (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamic markings include *f*, *ff*, *p*, and *ff*.

L  
\_len - ce crains ma ven - geance de cette of - fen - se tu répondras de

F  
\_men - ce point de ven - geance car cette of - fen - se n'existe pas ah c'est une in -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics. The middle staff is the vocal line in bass clef, also with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two parts. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system. Dynamic markings include *f*, *ff*, *p*, *ff*, and *p*.

L  
ce — par — ju - re — de — cette — in

F  
\_ju - re je le ju - re je le ju - re croyez moi c'est une in - ju - re je le ju - re je le

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics. The middle staff is the vocal line in bass clef, also with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two parts. The piano part features a more sustained accompaniment with longer note values. Dynamic markings include *f*, *ff*, and *p*.



*cresc.*

L  
ju - re oui je le ju - re ah je le ju - re tu zou vien

F  
ju.re croyez moi c'est une in - ju - re je vous le ju - re

*cresc.*

L  
- dras oui tu con - vien - dras par ton si - len - ce crains ma ven -

F  
oui j'i - gnore hélas hélas hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -

*ff > p* *ff > p*

L  
- gean - ce de cette of - fen - se i - ci i - ci tu ré - pon -

F  
- gean - ce car cette of - fen - se je le ju - re cette of - fen - se n'ex is - te

*p* *cresc.*

V.  
 dras tu ré - pou - dras oui tu ré - pondras.  
*ff*

F.  
 pas n'e - xis - te pas non n'e - xis - te pas  
*ff*

*a tempo*

L.  
 Ces fleurs pour toi c'est impos - si - ble  
 Jevous ju - re  
*f* mesure.

F.  
 tais-toi tais-

L.  
 - toi

F.  
*p rit.* *rit.*

A son mé - ri - te on est sen - si - ble On ne fait pas trop fi de

Cantabile  
*doce.* *f*

F.  
 moi  
 Presapres - tan - ce Son élé - gan - ce Et savail

*Cantabile*

F

*p*

-lan - ce Falstaff sé - duit Falstaff séduit pour lui nos bel - les les plus ti -

F

-de - les les plus re - be - les pour lui les plus re - bel - les per - dent les -

*f* *p*

*pressez un peu le mouvement. cresc.*

F

-prit par sa pres - tan - ce son é - le - gan - ce et sa vail - lan - ce Falstaff sé -

*pressez.*

F

- duit ah les plus bel - les les plus re - bel - les les plus fi - de - les per - dent les -

*f rit.* *dim.* *p* *pp*

*a Tempo.*  
L'AMIRAL (à part)

Ab - ce mys - té - re - me dé - ses -

-prit

*a Tempo.*

*pp col cant. espress.*

I  
-pe - a part conique) -re el - le si

F  
pat sa vai lan - ce son é - lé - gan - ce Falstaff sé - duit

I  
ché - re son cœur me tra - hit hé -

F  
pour lui les belles les plus rebelles perdentes

L  
-las que fu - re tou - jours la ja - leu -

F  
-prit toujours Falstaff sé - duit elles perdent l'es - prit elles perdent l'es

M.C.

L  
- si - e - qui

F  
- prit ah toujours par sa vai lan ce et par son é - lé - gance oui Falstaff sé -

*dim.* *acc.*

L. trou - ble ma vie par tout m'ob - se - de et me poursuit la ta -

F. - duit ou

L. nuit

F. (bottle) *p.* ou par mon é - lé - gan - ce tou - jours je sé - duis je sé -

*a piacere.*

L. quoi son cœur son cœur me tra - hit

F. - duit les plus bel - les ou par mon é - lé - gan - ce tou - jours je sé - duis je sé -

*surv.* *dim.*

L. quoi son cœur me tra - hit

F. - duit les plus bel - les et - les perdent l'esprit

*ff* *p*

190 On peut aussi... tout d'abord de son...  
 la mesure suivante signe \*

*p* *rit.* *p* *f*

*p* *rit.* *p* *f* \*

ah toujours je l'ai me et son cœur me tra -  
 ah toujours ou oui toujours je les sé -

Moderato Tempo 1<sup>o</sup>

*v*

*tremolo.* *p* *dim.* *pp* *ff*

Mod<sup>o</sup> Tempo 1<sup>o</sup>

- hit tu sou tien -  
 - duis

*p* *ff* *p*

- drais mal heu - reux  
 (avec suffisance)  
 oui mon maî - tre je sou - tiens que le ten - dre ob -

*p*

un rendez  
 - jet qui m'ocroya ce beau bouquet brûle de me voir ap - pa - raitre au rendez vous

L  
-vous à toi' OÙ cela réponds double traî - tre  
F  
un rendez-vous à moi Oh par-

*pp* *f*

L  
réponds Al instant tu vas m'y con-  
F  
- don près du châteaù dans ma pro - pre maison.

*f* *p*

L  
- il lui - re viens  
F  
Y pensez-vous quel dé - li - ce Mon de - voir me retient i -

*p* *f* *sf* *p*

L  
Il faut qu'un doute af - freux parmi moi soit éclair - ci plus de dé -  
F  
- ci Je n'i rai pas

*sf* *p*

(avec rage.)

fai - te plus de dé - fai - te ou  
je n'irai pas quel dé - fi - re

*cresc.*

bien sans grâ - ce ni mer - ci je te tue -

-rai (avec ferveur) ah

je vous suis je vous suis mon sei - gneur ah mal - heur ah

*ff* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *ff*

de ce par - ju - re de cette in - ju - re. oui je le  
mais quel par - ju - re mais quelle in - ju - re je vous le

*fp*



L  
ju - - - re tu conviendras ta per - sis - tan - ce est u - ne of -

F  
ju - - - re j'ignore hélas quel - le dé - men - ce point de ven -

*ff* *p* *f* *fp*

L  
- fen - se sans ré - sis - tan - ce tu me suivras de

F  
- gean - ce car celle of - fen - - se n'ex - is - te pas ah c'est une in -

*f* *ff* *p* *ff* *p*

L  
ce - - - par - ju - re - - - de - - - ce - - - te n - -

F  
- ju - re je le ju - re je le - ju - re croyez - moi c'est u - ne n - - ju - re je le ju - re je le

*cresc.*

L  
ju - re oui je le ju - re ab je le ju - re tu con - vien -

F  
ju - re croyez - ce que c'est une in - ju - re je vous le ju - re

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (L) in a soprano clef, with lyrics 'ju - re oui je le ju - re ab je le ju - re tu con - vien -'. The middle staff is the vocal line (F) in an alto clef, with lyrics 'ju - re croyez - ce que c'est une in - ju - re je vous le ju - re'. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. A 'cresc.' marking is placed above the first measure of the vocal lines.

L  
\_ dras oui tu con - vien - dras ta - per - sis - tan - ce est u - ne of -

F  
oui j'ignore hé - las hé - las hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -

*ff p ff p*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (L) with lyrics '\_ dras oui tu con - vien - dras ta - per - sis - tan - ce est u - ne of -'. The middle staff is the vocal line (F) with lyrics 'oui j'ignore hé - las hé - las hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -'. The bottom two staves are the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. Dynamic markings 'ff' and 'p' are placed above the piano part in the second and third measures.

L  
\_ fen - se sans ré - sis - tan - ce je le veux tu me sui -

F  
\_ gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fen - se n'exis - te

*cresc.*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (L) with lyrics '\_ fen - se sans ré - sis - tan - ce je le veux tu me sui -'. The middle staff is the vocal line (F) with lyrics '\_ gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fen - se n'exis - te'. The bottom two staves are the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. A 'cresc.' marking is placed above the piano part in the third measure.

*ff* *a tempo* (il entraîne Falstaff.)

L *ff* - vras tu me sui - vras oui tu me sui - vras. viens!

F pas n'e - vis - te pas non n'e - vis - te pas. ah! grand

*f* *p* *ff* *a tempo*

L viens! viens! viens! malheur! ah! malheur! mal -

F Dieu! grand Dieu! malheur! ah! malheur! mal -

*ff* (apercevant Olivia)

L - heu à toi! Ciel!

F - heur à moi!

*ff* *dim.* *p*

## N°8

FINAL.  
STANCES.REP. Ayez en moi une entière  
confiance... Plus tard je vous dirai...And.<sup>te</sup> non troppo. ♩ 60.

PIANO.

*pp* *dolce.*

*rit.* *dim.* *dim.* *pp*

SHAKESPEARE. *pp* *dolce.*

Ou suis-je? ou suis - je? est ce un presti - ge est ce un

S  
 rê - ve enchan - teur      mon Dieu mon Dieu si c'est un son - ge pro -

Ped.

S  
 - lon - ge cet instant de bonheur ah! pro - lon - ge cet instant de bon -

dim.

S  
 - heur cet instant de bonheur.

pp dolce.

Un peu plus vite

S  
 Au souf - fle du zé - phir      quel - les ten - dres sen -

dim.

Un peu plus vite

S  
 - teurs      ma bou - che heu - reu - se ma bou - che as -

pp

S  
- pi - re le doux le doux parfum des

The first system of music consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole note 'pi' followed by a half note 're', then a quarter note 'le', and continues with a melodic phrase 'doux le doux parfum des'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

S  
fleurs ah! jas-pi-re le doux parfum le parfum des fleurs.

*p*

*pp*

*rit. dim.*

Ped. ⊕ Ped. ⊕

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the exclamation 'fleurs ah!' and the phrase 'jas-pi-re le doux parfum le parfum des fleurs.'. The piano part includes dynamic markings *p* and *pp*, and performance directions *rit. dim.* and *Ped. ⊕*.

ELISABETH (dans la coulissè au lointain)

Ah!

The third system is a piano solo for Elisabeth, indicated by the text '(dans la coulissè au lointain)'. It begins with the exclamation 'Ah!' and features a melodic line in the right hand with a piano (*p*) dynamic, and a supporting accompaniment in the left hand.

E

The fourth system continues the piano solo for Elisabeth. It features a melodic line in the right hand with a piano (*p*) dynamic, and a supporting accompaniment in the left hand.

E *pp* *cresc*

SHAKSPEARI

Qui va donc m'appa - raî - tre

E *f* *p*

E *f*

SHAK

Qui va donc m'ap - pa - raî - - - tre

E *p* *dim*

S

dans ce jardin si beau

E

S  
dans ce jardin si beau

pp

E

S  
ah mon â - me mon â - me

p

rit.

E

S  
(avec émotion) *cresc.*  
croit être l'âme de Rome

presser un peu.

p

*cresc.*

*mf*

*f* suitez

S  
- o - sous - vous - te a - zù - ré - a moi a moi ton cre - a -

a tempo

*pp*

*express.*



*avec passion.*

*openc.*

S  
 leur viens viens Juliette a do-re-e viens viens eni vrer monceur en l'air mon.

ELISABETH.

ah

S  
 cœur  
*dolce.*

E

*mp*

E

SHAKSPEARE.

*dolce assai.*

Que ta pré-sen-ce a-

*pp*

E  
S

ch\_è-ve tou de fé-li-ci-

E  
S

-té

E

*pp*

E

*senza figura.*

*pp*

First system of musical notation. The vocal line (E) features a melodic line with a long slur and a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment (G and F) includes chords and arpeggiated figures, also marked *pp*.

Second system of musical notation. The vocal line (E) begins with a dynamic marking of *f* and features a descending melodic line. The piano accompaniment (G and F) includes chords and arpeggiated figures, with dynamic markings of *p* and *ppeso.*

Third system of musical notation. The vocal line (E) includes the lyrics: "SHAKSPEARE. (de plus en plus agité) *ppeso.* Fais demon plus beau rê-ve u-ne ré-a-li-té ah". The piano accompaniment (G and F) includes chords and arpeggiated figures, with dynamic markings of *p* and *ppeso.*

Fourth system of musical notation. The vocal line (S) includes the lyrics: "viens viens du li-ette viens ah viens viens en-ivre viens en-ivre mon". The piano accompaniment (G and F) includes chords and arpeggiated figures, with dynamic markings of *p* and *ppeso.*

S  
COUR

f  
Ped.  
cresc.

dim.  
p  
pp

And<sup>no</sup> con moto  
SHARPSFARE. (L'apercevant et comme en delire.)

Mais grand Dieu la voila cest el - le - - - - - ò monde a le beau

Andantino con moto

mf  
f

S  
-le je la rendue immortelle et tu parais à mon œil enchan-  
suisvez

rit  
p

S  
-le  
pressez un peu.

p  
dim

Lent  
FLISABETH. *Récit.*

Non je ne suis pas Ju-li - et te ré-veil-le - toi no ble po

Récit.

And<sup>te</sup> non troppo.  $\text{♩} = 112$

ë - te moi je suis ton gé - ni - e

SHAKSPEARE

Quidances tu

And<sup>te</sup> non troppo

leg<sup>8</sup>

p

pp

*largement*

que la dé-bauche ex - i - la de ton cœur

p

pp

leg<sup>8</sup>

SHAKSPEARE. *Parlé.*

et l'Angle-terre oui ta no - ble po

SHAKSPEARE. *Parlé.*

Mon gé - ni - e

p

pp

leg<sup>8</sup>

E  
 -tu - e veut rappe - ler son po - ète à l'honneur à miobé -

E  
 -ir que ton â - me s'ap - pré - te à miobé - ir que ton â me s'ap -

*cresc.* *rit.*

*suivez.*

E  
 - pré - te écoute moi d'un long sommeil reveille toi

*pp*

E  
 d'un long som - meil - reveille toi po - è - te écoute -

*cresc.* *f*

E  
 - moi écoute - moi po - è - te po -

*rit.* *rit.*

*suivez*

*cresc.* *f*

E SHAKSPEARE. le reveille toi Récit.  
 S Ab dans quel trouble t'avois me

E (Parle) C'est que ton genie outrage  
 S jette (Parle) Mon genie! mon genie! mais quand il me parle c'est par  
 une voix secrete et silencieuse et la trompe l'oreille.

E a dû se separer de toi et devenu  
 ton juge) William Shakspeare, cette heure  
 est pour toi une heure solennelle.  
 S Mais nul n'est impossible sur le  
 globe. Ton roy c'est l'ivresse qui  
 trouble ma raison.

E Eh bien écoute.  
 S Mais si tu es une merveilleuse apparition, la celeste  
 beauté doit resplendir sur ton visage... Que je te voie que je te contemple  
 ou du moins que j'entende encore  
 ta voix. Oh oui parle-moi  
 de ta voix.

## DUO

All<sup>o</sup> moderato maestoso. *largement.*

ELISABETH.

Si pour toujours je l'a\_ban\_don' - ne

PIANO.

plus d'aure\_o - le pour ton front la foule au lieu d'une cou\_ron - nen'aurapour

toi que tri\_bu\_te et l'affronti'aura pour toi que la hon - te et l'a\_f\_front

SHAKSPEARE.

Amoi Shaks.



E  
 plus de pen - see - en ton à - me voi -  
 S  
 - pea - re et la honte et l'affront

E  
 - lé - e aucun é - lan dans ton esprit al - tier près de nos

E  
 Rois — non plus de mauso - lé - e maudit de Dieu maudit de Dieu — tumeur

*plus animé.*  
 E  
 - ras tout en - tier  
 SHAKSPEARE (hors de lui)  
 Ah je fre - mis quel a - na - thè - - me pour evi -

S  
 -ter ce destin exé - cré à mon gé - m - e en cet instant sur - près - me que faut il  
*sf* *p*

S  
 fai - - - re - hé - las par - le par - le jobé - i - rai par - le  
*ff* *f*

ÉLISABETH  
*largement.* *tempo 1<sup>o</sup>*  
 au dé sordre à l'indigne  
 par - - le jobé - rai  
*rit.* *mpol.*  
*mf*

E  
 - gi - - e que ton a - dieu soit é - ter - nel il faut respec - ter le gé -  
 (avec enthousiasme.) *riten.*  
*ff* *p* *suiv.*

*rit.*

E - m - e qui pour toi descen\_dit du ciel

*pp*

*Allegro.*

*cresc.*

SHAKSPEARE.

Andante

Ta voix me

Andante. (♩ = 108)

*f*

*rit.* *dim.*

*p* *pp*

Ped: douce,

don-ne un nouvel ê - tre oui je le sens le po - ë - te en - fin va tre -

ELISABETH.

(avec tendress.)

Pour toi - mes vœux vont monter - aux cieux pour

*dim.*

- naï - ve à tes accents

*pp*

Ped douce.

E  
 toi — mon cœur — mon cœur veut gloire et bonheur

S  
 i-ci bas — pour ma vi — e pour ma

S  
 vi — e pour mon bonheur — il faut — le cœur — d'un ami — e près de mon

*dim.* *pp*

ELISABETH. (avec émotion.)

E  
 Ce bonheur — tu l'au-ras — sur la — ter-re je le promets — quelle fem-me quelle

S  
 cœur

*pp*

E  
 femme ne se-rait fiè-re de tes suc-cès — oui — tu dois trouver pour ta

S  
 il me faut le cœur d'un a —

*pp* *p*

E  
vi - e tendrea - mi - ec'est le seul bon - heur c'est le seul bon - heur il le faut le  
S  
- mi - e pour la vi - ec'est le seul bon - heur il me faut le

*dim.*

E  
cœur - d'une - a - mi - e c'est le bon - heur ah pour ton cœur pour ton  
S  
cœur - du - ne a - mi - e c'est le bon - heur ah pour mon cœur pour mon

*rit.* *Tempo.*

*suivez.* *Tempo.*

E  
cœur voi la le bon - heur ah -> voi la le bon - heur

S  
cœur voi la le bon - heur c'est - le bon - heur

*All.<sup>o</sup> con moto.*

*suivez*

*f* *pp* *criso.*

## SHAKSPEARE.

(avec entrainement.)

Ah par la voix - non ame est rajeu - e que de tendres - se

*f* *p* *f* *pp*

## ELISABETH.

Qu'oses-tu

(S'altère de plus en plus)

quels — ac — cents non — non tu n'es pas mon gé — ni —

di — re quel dé li — re

— e — mais mieux en cor pour moi — je le com — prends ce voi — le cache tu ne

(effrayée) (à part)

ah ab grand Dieu — quel est mon ef —

fem — me aux at — traits les plus — dui — sants

All<sup>o</sup> moderato.

froi ah

(avec passion)

All<sup>o</sup> moderato. — toi — tordent L'voix si ché — — renièrent.

S  
 - du la for\_ ce et l'ès\_ poir\_ pres\_ ti\_ ge de ma vie en\_ tiè\_ re je le ver\_

ELISABETH. (a part avec sentiment)

Men

- rai\_ je veux te voir je veux te voir je veux je veux te voir

a Tempo.

Dieu mon Dieu sa voix si chè\_ \_ re sur mon cœur a trop de pouvoir\_ hé\_

a Tempo

- la faut il ma vie en\_ tiè\_ re que je re\_ pous\_ se un doux\_ es poir\_ mon trou\_ le la

*vite. dim.* (à part dans le plus grand trouble)

E *las tu ne dois pas tu ne dois pas te voir* (avec tendresse) *à mon*  
 S SHAKSPEARE

Ta vue est le bonheur

E Dieu ah quel émoi pour mon cœur

S ah laisse laisse à ma vie ce rêve en chanteur qui

(à Shakspeare)

E arrête arrête te le mérai re

S vient enlever mon cœur à toi mon

*presses le mouvement.*

*cresc. ff. molto. f. ff. f. f. cresc.*

E ah ah quel ef\_froi

S cœur ma vie en-tière je veux te voir o

*rit. cresc. ff. cresc.*

Ped.



a tempo

E ar rête té mé rai re non plus des poir a

S toi toi dont la voix si chère m'a rendu la force et les poir

a tempo

*ff*

*riten* (avec sentiment et regret.) *dim.* **All<sup>o</sup> con moto**

E dieu dieu sur cette terre tu ne dois plus tu ne dois pas me voir

S je veux te voir Ah! je brave

(au comble de l'enivrement)

*ff* *suivrez.* *dim* *pp* **All<sup>o</sup> con moto**

(soulant fin.)

E fuis malheureux

S tout dans mon transport je brave tout même la

*riten.*

E fuis malheureux non plus des poir non non tu ne dois pas me voir ah

S mort enchanteresse seah mon dieu toi viens je te verrai je veux te voir

*ff* *p animé* *ff*

E non plus des-poir fuis  
 S ah je veux te voir — je veux te voir ah viens

E fuis on vient ah c'est ta mort  
 S viens ah viens je bra-ve tout

E ah c'est ta mort  
 S dans mon transport (disaisant la main d'Olivia) *Récit. mesuré.* Res-te oh resteen

OLIVIA. (voulant se dégager.)

LATIMER. Fuyez parlez parlez  
 S -cor a toi mon cœur a toi ma vi - e

OLIVIA.

(à part avec effroi)

Laimer ô mal-

-via c'est el- le perfi-di-

(vivement à Latimer)

-heur ô malheur Récit. (avec indignation) ne croyez

nul- le mi-

pas

a Tempo.

tis-toi tais-toi in-fa-mi-e ah malheur malheur a

SHAKSPEARE. (à Latimer) Je vous ju-re

a Tempo.

toi malheur malheur a toi ah j'aurais en-

OLIVIA.

Messserments

(a Olivia.)

rit.

L. -gean - ce de tant de perfi - di - e à - me sans foi tes ser -

OLIVIA.

(a part.)

ah

à pei - - - ne je res -

a Tempo.

L. -ments ils sont tra-his je, te maudis

SHAKSPEARE.

(a part.)

Ahçenestrop

a Tempo.

-pi - - - re que fai - re j'enpeuhlui di - - - re

SHAKSPEARE.

(a Latimer)

As - sez mylord as -

LAFIMIER. (hors de lui)

loi de sa félorie le compli... ce il te faut me disputer f.

S

-S-C-Z

OLIVIA.

ah

L

vi - e mais tu n'entendras pas cet appel de l'honneur car ces

S

Mylord

L

beaux sentiments dont tu pa - res le cœur de tes hé - ros c'est de la po - é

(avec dédain.)

L

- si - e non non tu ne le battras pas

SHAKSPEARE.

avec indignation.

Qui p moi je ne me battra

M.G.

(courant à Latimer.)

O. *mon Dieu*

I. *sus moi donc*

S. *pas je puni-rai ce doute in-fâ-me oui je suis les*

LATIMER.  
(reprossant Olivia)

(à Shakspeare)

(à Olivia)

*laissez moi viens viens laissez*

S. *pas à l'instant à l'instant je suis les*

ELISABETH.

(sous voile délaçant du pavillon.)

OLIVIA. (chancelant)

(elle tombe évanouie.)

(Parlé) Grand Dieu!...

Ah je meurs

(il sort)

I. *moi*

S. *pas*

(Parlé) du secours du secours!

(à Elisabeth) Ah! secouez la madame sauez la des jaloux transports de Latimer.

OLIVIA.  
(se soulevant avec effort)

Perdue! noble fille et c'est pour  
avoir pris ma place...

SHAKSPEARE.  
(Parle) Oui, madame!....  
perdue!... je suis perdue

Oh! taisez vous! taisez  
vous majeste!

And<sup>te</sup> con moto,  
*a piacere.*

Cette voix!..

*p* (On parle.) *pp*

ELISABETH. (à Shakspeare)

SHAKSPEARE (à voix basse) silence! silence! (avec enivrement)

La Reine! c'était la Reine

A tempo moderato.

*ff* *pp* *smorz*

LATIMER. All<sup>o</sup> moderato. (revenant l'épée à la main)

Eh bien j'attends amaven

Reine c'était la Reine

All<sup>o</sup> moderato.

*lent. f* *p* *j*

I  
 -geant e i - ci tu n'è chapperas pas  
 SHAKSPEARE.  
 de grâ ce my lord pas d'offen se

(avec mépris)  
 L ah je le vois ton lâ che co ur ba -  
 S n'outragez pas tant d'in no - cen - ce

(Sainnant.)  
 -lan - ce mi - sé - ra - - - ble tu te bat - tras  
 (avec colère.) (tirant l'épée) rit  
 milord tu le veux mais de ta dé -  
 f reuse. sf sf f più riton.



CHŒUR R.  
dans la coulisse.

S  
\_men\_ \_ce ah de\_vant Dieu tu\_

Allo moderato.  
p  
Gardes de la Rei\_ne sur ce beau do\_mai\_ne veillons veil\_lous —

Gardes de la Rei\_ne sur ce beau do\_mai\_ne veillons veil\_lous —

The first system of the score features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "\_men\_ \_ce ah de\_vant Dieu tu\_". The piano accompaniment is marked "Allo moderato" and "p". The lyrics "Gardes de la Rei\_ne sur ce beau do\_mai\_ne veillons veil\_lous —" are written below the piano staves. The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

(Ils se mettent en garde.)

S  
\_ \_ \_ \_ \_ répon\_dras

*spressz au peu.*  
*cresc.* *ff*

*ff* *ff* *p* *cresc.* *ff* *ff*

*p* *cresc.* *ff* *p*

The second system of the score features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "\_ \_ \_ \_ \_ répon\_dras". The piano accompaniment is marked "*spressz au peu.*" and "*cresc.*". The lyrics "*ff*" are written below the piano staves. The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands, featuring dynamic markings such as *ff*, *p*, and *cresc.*.

FALSTAFF (accourant)

Ah malheureux ah malheureux cessez de grâ - ce croiser le

LATIMER (se battant)

Arriè - re

SHAKSPEARE (se battant)

Laissez - nous

fer dans un château roy - al vit-on ja'mais pareille au -

ar - riè - re

laissez - nous

da - ce mais c'est un crime ca - pi - tal quel

CHOEUR Bassi. (accourant) Quel

F  
 scan - da - le é - pou - van - ta - ble mais c'est un crime  
 scan - da - le é - pou - van - ta - ble mais c'est un crime  
*bien marqué et soutenu.*  
 ff  
 p

F  
 i - noui dans leur ra - ge a - bo - mi - na - ble ils  
 (accourant)  
 Quel scan - da - le quel scan - da - le e - pou - van -  
 i - noui dans leur ra - ge a - bo - mi - na - ble ils  
 ff  
 p

F  
 o - sent se battre i - ci quel scan - da - le  
 - ta - ble dans leur rage ils o - sent se  
 o - sent se battre i - ci quel scan - da - le  
 ff  
 p

(à Shakspeare)

F

c'est un cri-me                      c'est un cri-me i nou - i                      William  
 ils separent  
 les combattants)

battre i - ci                      mais                      c'est un cri - me i - nou - i                      quel scan -

c'est un cri-me                      c'est un cri-me i nou - i                      quel scan -

*ff*                      *toujours fort.*

(à Lahirri)

*cresc.*

my lord                      cessez                      cessez malheu -

da - le                      quel scan - da - le                      c'est un cri - mé                      i - nou -

da - le                      quel scan - da - le                      c'est un cri - mé                      i - nou -

*cresc.*                      *cresc.*

F

-reux ah cessez malheu - reux ah cessez malheu - reux

i ah cessez malheu - reux ah cessez malheu - reux

i ah cessez malheu - reux ah cessez malheu - reux

LATIMER.

Ah — des tin fa — tal mal\_heur à mon ri\_val

SHAKSPEARE.

Ah — malheur à moi c'est un des — tin fa\_tal

Ah — croiser le fer dans un chà — teau royal

Ah — croiser le fer dans un chà — teau royal

Ah — croiser le fer dans un chà — teau royal

*ff tutta forza*

ah — des tin fa — tal mal\_heur à mon ri\_val

ah — malheur à moi c'est un des — tin fa\_tal

c'est — un cri\_me c'est un cri\_me ca\_pi\_tal

c'est — un cri\_me c'est un cri\_me ca\_pi\_tal

c'est — un cri\_me c'est un cri\_me ca\_pi\_tal

8

L  *ar-rié - - re*

S  *ar*

F  *quel scandale é-pouvan - ta-ble quel - - le rage a bomi - na-ble*

 *quel scandale é-pouvan - ta-ble quel - - le rage a bomi - na-ble*

 *quel scandale é-pouvan - ta-ble quel - - le rage a bomi - na-ble*

 *quel scandale é-pouvan - ta-ble quel - - le rage a bomi - na-ble*



L  *laissez - nous laissez*

S  *-rié - - re laissez - nous laissez*

F  *c'est un cri - - me i-nouï c'est un cri - - me i-nouï c'est un crime*

 *c'est un cri - - me i-nouï c'est un cri - - me i-nouï c'est un crime*

 *c'est un cri - - me i-nouï c'est un cri - - me i-nouï c'est un crime*

 *c'est un cri - - me i-nouï c'est un cri - - me i-nouï c'est un crime*



L - nous ah des tin fa

S - nous ah malheur a

F inou-i y pensez-vous y pen-sez-vous y pen-sez-vous

inou-i ah croi-ser le

inou-i ah croi-ser le

*ff* *crese* *ff*

L -tal mal-heur à mon ri-val

S moi c'est un des - tin fa-tal

F tirer le fer dans un châ-teau roy -

fer dans un châ - teau roy-al

fer dans un châ - teau roy-al

8

L  
 ah — des-tin fa-tal mal-heur à mon-rival —

S  
 ah — mal-heur à moi c'est un des-tin fa-tal —

F  
 al — mais c'est un crime un crime capi-  
 c'est — un crime c'est un cri-me ca-pi-tal —

c'est — un crime c'est un cri-me ca-pi-tal —

8.

F  
 -tal vit-on ja-mais pareil - le au-da-ce  
 vit-on ja-mais pareil - le au-  
 mais vit-on ja-mais pareil - le au-da-ce.

*ff*



ils s'échappent de cette ve  
batterie plus loin)

F

messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un crime ca-pi-  
\_da- ce messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un crime ca-pi-  
messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un crime ca-pi-

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a bass line for the vocalists, the middle staff is a treble line, and the bottom staff is a bass line for the piano accompaniment. The lyrics are repeated across the vocal staves.

F

\_tal fuyez  
\_tal fuyez  
\_tal fuyez

This system contains the next three staves. The vocal lines continue with the word 'fuyez' and a long note. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern with a forte (ff) dynamic marking.

F

Latimer tombe dans la coulisse.

ah  
ah  
ah

This system contains the final three staves. The vocal lines feature the word 'ah' and a long note. The piano accompaniment continues with a complex, rhythmic pattern and a forte (ff) dynamic marking. A stage direction 'Latimer tombe dans la coulisse.' is written above the piano part.

## SHAKESPEARE. (avec égardement)

(Parlé) lu-é tu-é for-fait é-xe - cra -

*dim.* *pp* *Récit.*

(il s'enbuit comme un insensé.)

-ble fuyons ah fu yons

FALSTAFF

*ff*

Ah

*ff*

Ah

*ff*

Ah

*f* *ff*

8 *rit* *marque.* *ff* *p*

*pp* *ff*

# ACTE III.

## N° 9.

### ENTR'ACTE ET AIR,

All' moderate tempo di marcia. (♩ = 96)

PIANO.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and triplets.

Second system of musical notation, including dynamic markings such as *p* and *pp*.

Third system of musical notation, starting with the tempo marking *All.<sup>o</sup> Maestoso. (♩ 100)* and dynamic marking *ff*.

Fourth system of musical notation, featuring a dense texture with many triplets in both hands.

Fifth system of musical notation, continuing the complex rhythmic and textural patterns.

Sixth system of musical notation, including a dynamic marking of *p*.

ELISABETH.

Récit. *lent*

Malgré l'éclat qui m'en vi-

Récit

Seventh system of musical notation, corresponding to the vocal line and piano accompaniment for the recitative section.

*p*

E -ron - ne que de tristes jours que d'en - nuis au front qui porte la cou -

E -ron - ne viennent s'atta -

*lent.*

E -cher sa\_tacher les sou\_cis

*Tempo 1<sup>o</sup>*

ELISABETH. *dolce*

*Andante*

Andante. (♩ = 104)

A -mour douce i\_vres - se qui donne le bonheur - - é

lans é-lans de tendres - se ah fuyez fuyez hé-las fuyez de-mo-n

*frit p*  
*pp*

coeur amour - douce i-lyresse é-lans de tendres - se é-lans de ten-

*dim.*

- dresse ah fuyez ah

*f tr. lent.*  
*p*  
*f*  
*pp*

hé - las ah que de re-

*pp*  
*f*  
*p*  
*dolce.*

All<sup>o</sup> con brio. (♩ = 69)

E

-grets

All<sup>o</sup> con brio

*rit*

*smorz.*

*ff*

E

Maissil

E

faut pau - vre Rei - ne re sis -

*p*

E

-ter au - jour - d'hui au pen - chant qui men -

E

-traî - ne veil - lons veil -

*p*

E  
 tous tou- jours sur lui  
 ah

E  
*a piacere.* *rit.* *a Tempo.* *un peu retenu.*  
 ah toujours toujours mon Dieu laisse à mon â-  
 pp

E  
*bien lié.*  
 me sa douce et pu- re flam- me du haut de ma grandeur  
 f

E  
 veil- les sur son bon heur mon Dieu laisse à moi à-  
 pp

E  
*rit.* *a Tempo.*  
 me sa douce et pu- re flam- me ah  
 pp  
 suivez *a Tempo.*



a Tempo.

E

— tou\_jours ah — toujours ah — veillensur son bonheur

E

— Ve - nez

E

— ré - ves de gloi - re

E

— pour moi pour mon cœur hon -

E

— neur et splendeur ve - nez ré - ves de gloi -

— suivez

E

re que — — mon nom bril-lant mon — — règne é-cla-tant re — —

E

-vi-vent dans This-toi — — — — — re

*suivez*

E

ah

8

E

ab

ah

p

*dim.* *pp* *rit* *pp* *tempo!*

mon Dieu lais-se a mon â - - me sa dou - ce et

*f*

pu - re flam - me du haut de ma grandeur - - - - - veil lous sur -

*p* *retenu.* *p*

su - bon-heur mon Dieu lais -

*pp* *suivez.* *ff* *p* *dim.* *pp*

*animez un peu.*

E  
a mon a - - me sa dou - ce et pu - - re

E  
flam - - me du haut de ma gran -

*rit.* *cres.*

*suivez.*

E  
- deur veil - lons *rit.* sur son bon - heur ah

*dim.* *a tempo* *p*

*a tempo*

*suivez.*

E  
ah ah

*f* *f*

E  
ah veil - lons

*f* *p* *pp*

E

sur son bonheur ah ah

*p* *f*

E

ah ah

*p* *f* *p*

E

ah veillons sur son bon

*ff*

E

-heur

*ff*

N<sup>o</sup> 9bis.

## ENTRÉE DE FALSTAFF.

Voici Falstaff, Madame.

Moderato. (♩ = 104)

PIANO. *pp* On parle

*pp*

M.G. *rit.* *smorz.*

Andantino (♩ = 92) N<sup>o</sup> 10. ROMANCE ET DUO.

PIANO *p* *cres.* *dim.*

OLIVIA. *dolce.*

Le ciel exau - ce - m'ap - ri - e - re sur son ex - is - ten - ce si -

chère en fin mon cœur est rassu - ré mon cœur mon cœur est rassu -

*rit. pp*

*pp smorz.*

0. *re* mais hé - las il es. un mys.

0. - té - - - re que ma voix doit en - co - re lui tai - - - re

0. a ce devoir j'obé - rai a ce de - voir j'obé - i - rai

*rit* *pp* *ben marcato.*

*pp* *suiv.* *pp*

0. *un peu animé.*  
oui mè - me au prix de sa ten -

*dim.*

Ped.

*cresc.*

\_dres \_ se tou\_jours ô ma noble maî\_tres \_ se sur votre hon-

\_neur je veille\_rai de tout soup\_çon de toute inju\_re je veux que ma Reine soit

*cresc.* *p*

pu\_ re à ce de\_voir j'ô\_bé irai tou\_

*f* *p rit.*

*p* *cresc.* *f* *f*

\_jours oui tou\_ jours

*pp* *p* *dim.*

Ped. \* *p* Enchaînez



## DUO

Mod<sup>to</sup> quasi and<sup>no</sup>  
(à part avec émotion.)

OLIVIA. *p*  
Latimer fuyons

LATIMER. *Récit.* (à Olivia.)  
Mod<sup>to</sup> quasi and<sup>no</sup> pardon ma da me si je m'offre en core a vos

PIANO *mf* *ff* *p* *p*  
*Récit.*

L. yeux mais a vant de quit ter ces lieux un de voir sa cre me ré -

OLIV. un devoir

L. *lent.* - cla me oui je viens vous deman der cet anneau de ma

tremolo.

L. me re que ne épou sé fi de le et c'e re seu le au rat le droit de por -

O se peut-il

L (S'arrêtant.) a tempo. *resc.*  
 fer Etes vous di\_gne de le gar\_der ètes vous di\_gne de le gar\_

a tempo *resc.*  
*p*

L *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*  
 \_der non non je suis tra\_hi

*All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (♩ = 112.)*  
*pp*

L me me par mon coura\_ge et du ri\_vai qui m'ou\_tra\_ge je n'ai pume ven\_

L - ger mas je le re\_ver\_rai qu'il

OLIVIA.

cal -

L tremble je le puni - rai

*f* *f* *p* *dim* *pp*

(a part.)

mez votre dé - li - re si je pouvais lui di - re mais

(a Latimer.)

non ab - vo - yez mon mar - ty - re cro - yez

moi j'ai gar - dé ma foi ab cro - yez moi de

LATI non non plus

O  
 rien en tre nous vous tra his séz des jours de notre en-  
 (avec amertume.)

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the soprano (O), with lyrics "rien en tre nous vous tra his séz des jours de notre en-". The middle staff is a vocal line for the alto (L), with lyrics "rien en tre nous vous tra his séz des jours de notre en-". The bottom two staves are the piano accompaniment, with a piano (p) dynamic marking. The music is in a major key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

L  
 - fan- ce et les serments des serments échangés en tre nous qui n'aurait

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the alto (L), with lyrics "- fan- ce et les serments des serments échangés en tre nous qui n'aurait". The middle staff is a vocal line for the soprano (O), with lyrics "- fan- ce et les serments des serments échangés en tre nous qui n'aurait". The bottom two staves are the piano accompaniment. The music continues with the same key and time signature.

L  
 dit qu'aujourd'hui ma pré sen - - - ce viendrait bri ser bri -  
*f. dim* *f.*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the alto (L), with lyrics "dit qu'aujourd'hui ma pré sen - - - ce viendrait bri ser bri -". The middle staff is a vocal line for the soprano (O), with lyrics "dit qu'aujourd'hui ma pré sen - - - ce viendrait bri ser bri -". The bottom two staves are the piano accompaniment, with dynamic markings *f.*, *dim*, and *f.*. The music continues with the same key and time signature.

OLIV. *dolce (con âme.)*  
 ah comme au temps de notre heureux en-  
 rit *f.*  
 - ser des souvenirs si doux ah  
 Tempo I

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the soprano (O), with lyrics "ah comme au temps de notre heureux en-". The middle staff is a vocal line for the alto (L), with lyrics "ser des souvenirs si doux ah". The bottom two staves are the piano accompaniment, with a piano (p) dynamic marking and a "Tempo I" marking. The music concludes with the same key and time signature.

0 *f*  
 - la - ce croyez aux serments aux serments que j'ai faits je n'jure

0 *f* *din.* *pp* *ppp* *pp* *ppp*  
 dieu qui sait mon im - cer - ce de votre amour je suis

0 *f* *rit.* *sf* *suives.* *p*  
 di - gne à ja - mais - je le jure de votre amour je suis digne à ja

*All<sup>o</sup> con moto* (avec un dernier espoir) *Récit.* *f*  
 - mais sur cet an

*All<sup>o</sup> con moto.* *LATI* *Récit.*  
 ah c'est en vain que votre coeur - pé - re

*All<sup>o</sup> con moto* *Récit.*  
*f*

*p* ne au l'anneau de votre mère je jure *f*

*f* a tempo.  
ah c'est est trop que ce ga - ge sa -

*p* (avec douleur.)  
ce dernier ou -

*f* *p*  
- cré au moins par vous soit encore révé - ré

(présentant l'anneau.) (pleurant.) rit.  
- tra - ge a brisé mon cœur reprenez ce ga - ge ga - ge de bon -

*p* m. g. *dim* *pp* suivez.

- heur *a piacere*

LATIMER.  
All<sup>o</sup> f mod<sup>to</sup>

----- loco.

ah pour toujours j'ab-

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (♩ = 120.)

*f* rit. *dim.* *p* *p*

ben marcat<sup>o</sup> basso. *p*

L

- ju - - re trop de crédu - li - té

L

ah je vois le par - ju - - re et l'in - fi - dè - li - té ah

*dim.* *rit.*

*f* *p*

OLIVIA.

non non mon ame est pu - - re point de de lo - yan -

*p*

o

- le ah je hais le par - ju - - re jamais ja

en 8 loco.

*f* *f*

a Latimer avec tristesse.)

0

mais d'in-fi-de-li-te cet anneau que je viens de vous

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

marcato.

0

ren-dre regret-tant vos soupçons ja-loux bientôt peut-

0

- ère a mes genoux vous me prierez de le re-prendre peut-

LAT

j'aurais

*f*

0

- è - tre ah

L

j'aurais ja mais ah pour toujours j'abjure tant de creduli-

*f* *ff*

6 6 6

3 3 3

*ff*



O *p* ah je hais le par - ju - re ja mais ja -  
 L *p* - té ah je vois le par - ju - re je vois je

*cresc.*

O *Più moto.*  
 - mais d'un fidè - li - té. La timer  
 L *Più moto*  
 vois l'in - fidè - li - té et main - tant a mon ri - val et main te

*f* *suivez.*

O *ff*  
 par pitié ah Dieu rends moi l'es -  
 L *ff*  
 - nant à mon ri - val je pars non non plus d'es -

*f* *cresc.* *ff*

O  
 - poir de le re - voir rends moi l'es - poir de le re - voir ah rends  
 L  
 - poir de la re - voir non plus d'es - poir de la re - voir non pour

8

O  
moi rends-moi l'es-poir de le re-voir de le re-

L  
moi non plus d'es-poir de la re-voir de la re-

O  
-voir hé - - las

L  
-voir a - - dieu

*ff*

ELISABETH. (à l'huissier.)

(Un huissier annonce)  
Sir William Shakspeare.

(Parlé. Dans un instant  
(à part.)  
avec effroi.)

Parlé. Grand Dieu!...

(à part.)  
avec menace.

(Parlé.) lui ah!...

Andante (♩ = 60)

*pp*

a Latimer

E Mylord ne quittez pas ce palais, allez! et attendez mes ordres

(a Elisabeth.)

O Madame... madame prévenez une rencontre

(s'inclinant)

L Majesté

*riten.*

*pp*

*pp dol. e.*

*espressivo.*

(Elisabeth à l'huissier.) Introduisez William Shakspeare.

*dim.*

*pp*

*smorz.*

Act II.

ELISABETH. *All<sup>o</sup> leggerissimo. (♩=100) mezza voce.*

*p* C'est un rêve qui s'a - chève à l'instant

*All<sup>o</sup> leggerissimo*

PIANO. *pp* *pp* *legg.*

*Ped: douce.*

*smorz. rit. piu riten.*

ce dé - li re peut sé - duire un mo - ment son

*loco. più rit*

*pp* *pp* *suivez.*

charm trop loinnous en - traî - ne pour le ban - nir ah quel tour - ment et moi

*rit. dim. pp* *Tempo 1<sup>o</sup>*

mê - me moi qui suis Rei - ne sou vent je dis en soupi - rant c'est un

*Tempo 1<sup>o</sup>* *pp*

*smorz.*

E  
 rêve qu'il sa - che - ve a l'in - stant ce - dé - li re peut sé - duire un moment c'est un

dim. rit. pp Ped.

E  
 rêve de po - é - si - e qu'il sa - che - ve en ré - a - li - té et de - vien - ne une comé -

pp Ped.

E  
 di - e le songe d'une nuit d'é - té *smorz.* c'est un rêve qu'il sa - che - ve a l'in -

rit. pp smorz. Ped.

E  
 tant le dé - li - re qu'il inspi - re doit sé - duire un moment un seul moment un

rit. pp suites. Ped.

E  
 seul moment un seul un seul moment 8

rit. pp Ped. douce.

E  
 8

smorz. pp

Op. 12

ROMANCE ★

Rép: je n'ai pas rêvé que j'ai tué Latimer

FALS = Latimer?.. regarde!..

Andante sostenuto  $\text{♩} = 96$  (FALSO) courons prévenir le Reme. (On parle.)

PIANO.

SHAKSPEARE.

*senza rigore.* *espress.*

S songe hélas c'é-tait un son-ge le ré-veil vient tout me ra-vir ban

*pp col canto.*

Ped. \* Ped. \*

*rit.* *cresc.* *f* *p*

S - nir banir cet en ivrant mensonge mieux vaut mourir mieux vaut mourir c'est un men

*suivz.* *f* *p*

Ped. \*

s  
 \_son \_ge hélas mieux vaut mou\_rir

*pp*

*tres doux et bien lié  
 marquez le chant.*

Ped. \* Ped.

s  
 j'é\_tais près d'elle elle é\_tait Rei\_ne j'es \_pé\_rais un doux ave

*p*

Ped.

s  
 \_nir — gloi\_re a\_mour a\_mour tout n'est qu'un combre vai\_ne il faut mou\_

*cresc.*

*p*

s  
 \_rir il faut mourir tout est men\_songe hélas il faut mourir

*cresc.*

*f*

*pp*

*p* *dim.* *pp* *short.*

№ 15.  
FINAL.

Rép: La preuve, c'est que le  
génie de cette nuit... il est ici...  
devant vous! = SHAK : vous, Madame!..

Andante.

PIANO.

*dolce.*

*pp p*

*rit.*

*(On parle.)*

*rit.*

*On parle.*

Mod<sup>lo</sup> maestoso. (♩ 96)

*ff*

*retenu tempo di marcia.*

*ff cresc.*

8

8

*ff*



L'ATMÉR (à Olivia.)

Pi-tié pardon ah je fus bien cruel O-h-

8

*pp*

Musical score for L'ATMÉR (à Olivia.). The system includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a section marked '8' with a piano (*pp*) dynamic.

- via je vous im-plo-re re-prenez cet an

Musical score for L'ATMÉR (à Olivia.). The system includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a section marked '8' with a piano (*pp*) dynamic.

OLIVIA.

Pas enco-re vous me le ren-drez a l'au-

-neau de gra- ce

*suivez.*

Musical score for OLIVIA. The system includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a section marked 'suivez.' with a piano (*p*) dynamic.

ELISABETH.

A vous mylords a vous Seigneurs a vous

- tel

*ff* *p* *p*

Musical score for ELISABETH. The system includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a section marked 'ff' with a piano (*p*) dynamic.

E

lous qui de la pa-tri - - e voulez la gloi - - re et les splen-

E

*f* *p* (faisant avancer Shakspeare.)

- deurs - je - pre-sente un no - ble ge - ni - e

Soprani et Tenori *ff*

Bassi. *ff*

Gloire à Shaks-

Gloire à Shaks-

*p* *ff* 8

FALSTAFF à Shakspeare.

*rit*

fais un héros de comé - di - e du joyeux compa -

- pe\_a-re

- pe\_a-re

*p* *Prit.* 8

F

-gnon qui suit partout tes pas ton cou - bre si tu veux William ne mourra

SHAKSPEARE (à Falstaff)

dans mes ecrits oui Falstaff tu vi - vras

(à lui même.) rit.

F

pas en attendant vivons bien i - ci

*f* rit. *p* *suiv.*

Tempo 1<sup>o</sup>

(ELISABETH avec clari a Shakspe)

Dieu le veut Dieu for.

F

bas!

Soprani et Tenori.

Bassi.

Vi - ve la Rei - ne

Tempo 1<sup>o</sup>

*ff* *ff* *f* *p*

E

- don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys sur ton pa - ys na -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a key with two flats. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a more active treble line. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is placed above the piano accompaniment in the second measure.

E

- fal et ta gloi - re po - è - te est aussi ma con - què - te car elle se re -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a similar melodic contour to the first system. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The dynamic marking *sf* is present in the second measure of the piano part.

E

- tle - te sur mon bandeau roy - al Dieu le veut Dieu For -

*rit.* *a tempo*

*a tempo.*

*sf* *ff* *p*

The third system introduces performance markings. The vocal line starts with a *rit.* (ritardando) marking and then returns to *a tempo*. The piano accompaniment features a *sf* (sforzando) marking in the first measure, followed by a *ff* (fortissimo) marking in the second measure, and a *p* (piano) marking in the third measure. The piano part also includes a *rit.* marking in the second measure.

Facilité:

A short musical exercise labeled "Facilité:" consisting of a few notes on a single staff, likely for technical practice.

E

- don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys ray -

*rit.* *survez.*

The fourth system concludes the piece. The vocal line features a *rit.* (ritardando) marking and a *survez.* (sustained) marking. The piano accompaniment also includes a *rit.* marking in the second measure. The system ends with a final chord in the piano part.

non  
 non ne sur ton pays na\_tal!

OLIVIA. *ff*  
 Dieu le veut Dieu for\_

LATIMER. *ff*  
 Dieu le veut Dieu for\_

SHAKSPEARE.

FALSTAFF. *ff*  
 Dieu le veut Dieu for\_

*ff*  
 Dieu le veut Dieu for\_

CHORUS

*ff*  
 Dieu le veut Dieu for\_

*ff*  
 Dieu le veut Dieu for\_

*ff*  
*ff*



OLIVIA.

*ff*

tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

*ff*

tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

*ff*

vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

*ff*

tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

*ff*

- tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

*ff*

- tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

*ff*

- tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

O *rit.*  
montent vers les cieux.

L *rit.*  
montent vers les cieux.

S *rit.*  
montent vers les cieux.

F *rit.*  
montent vers les cieux.

*rit.*  
montent vers les cieux.

*rit.*  
montent vers les cieux.

*rit.*  
montent vers les cieux.

*rit.* a Tempo.

FIN.